

No. 1/2017



Commune de
Weiswampach



Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt

IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXE, Troisvierges

Tirage: 1.200 exemplaires

Photos: Archive communal, Alice Enders

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.



Séance du conseil communal du 08.11.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;
Norbert Morn et Marie-Paule Johannis-Hamer, échevins;
Anita Faber (absente à partir du point 12 de l'ordre du jour), Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen, conseillers;
Nadine Laugs, secrétaire.

Séance à huis clos

1. Maison Relais/Crèche

a) *Engagement d'un éducateur gradué (M/F) à durée indéterminée*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Inge Kalbusch-Leyens à durée indéterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'éducatrice graduée à raison de 40 heures par semaine à partir du 1er février 2017.

b) *Engagement d'un éducateur diplômé à durée indéterminée*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Marie Jodocy à durée indéterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'éducatrice diplômée à raison de 20 heures par semaine à partir du 1er janvier 2017.

c) *Engagement d'un aide-éducateur à durée indéterminée*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Romy Muller-Merkes à durée indéterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'aide-éducatrice à raison de 20 heures par semaine à partir du 1er décembre 2016.

d) *Engagement d'un aide-éducateur à durée indéterminée*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Marliese Querinjean-Feiten à durée indéterminée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée en tant qu'aide-éducatrice à raison de 8 heures par semaine à partir du 1er janvier 2017.

Séance publique

2. Plan de gestion annuel pour l'exercice 2017 de la propriété communale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour l'exercice 2017 de la propriété communale de Weiswampach, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des forêts. La recette prévue s'élève à 22 000,00€ et la dépense à 41 100,00€.

3. Coupe de bois - Exercice 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité de vendre le bois de chauffage de l'exercice 2017 par tirage au sort au prix de 90,00€ hTVA par corde.

Le nombre de cordes est limité à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à 35 cordes.

4. Maison Relais/Crèche

a) *Approbation de la convention bipartite 2016*

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention bipartite pour l'année 2016 signée entre le collège des bourgmestre et échevins et le ministère de l'Éducation nationale. Cette convention règle les modalités de la participation de l'État au financement des frais de fonctionnement de la maison relais et de la crèche de la commune de Weiswampach.

b) *Approbation d'un premier avenant au contrat de travail à durée indéterminée pour éducateur gradué*

Le conseil communal approuve à l'unanimité un premier avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Madame Viviane Zians-Leyens, éducatrice graduée dans la maison relais/crèche. Ledit avenant réduit la tâche hebdomadaire de l'intéressée à 32 heures à partir du 17 novembre 2016.

c) *Approbation d'un 2e avenant à un contrat de louage de service à durée déterminée*

Le conseil communal approuve à l'unanimité un deuxième avenant au contrat de travail de Madame Anja Jodocy, éducatrice diplômée dans la maison relais/crèche. Ledit avenant réduit la tâche hebdomadaire de l'intéressée à 20 heures à partir du 1er janvier 2017.

5. Approbation du projet de budget 2017 de l'Office social RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de budget pour l'exercice 2017 ainsi que le projet de budget rectifié 2016 du centre social intercommunal «Resonord».

6. Approbation du règlement communal concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs

Dans sa séance du 23 décembre 2015, le conseil communal avait décidé de reprendre la tente au centre de loisirs du Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.

Alors que le conseil communal prévoit de mettre à disposition la tente aux particuliers résidents et non-résidents, aux firmes et entreprises ainsi qu'à des associations en vue d'y organiser des fêtes, manifestations, bals etc, il incombe d'édicter un règlement communal relatif à l'utilisation de la tente

avec toilettes au centre de loisirs à Weiswampach.
Le règlement proposé par le collège des bourgmestre et échevins règle entre autres les priorités de la mise à dispositions, les personnes physiques et morales pouvant utiliser les infrastructures, les obligations des usagers en matière d'utilisation et de sécurité, la responsabilité des usagers et de la commune, les interdictions et les sanctions.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement proposé.

7. Règlement-taxe concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs

Le conseil communal fixe à la majorité de ses membres présents les taxes pour l'utilisation de la tente avec toilettes au centre de loisirs à Weiswampach de la façon suivante :

a) Location tente avec toilettes mobiles

1. Fêtes familiales/Anniversaires/Apéritifs/Fêtes diverses de particuliers

- | | |
|-----------------|---------|
| • Résidents | 150,00€ |
| • Non-Résidents | 250,00€ |
- Tarif appliqué pour une fête unique/journalière

2. Fêtes (internes) de firmes/entreprises/établissement publics

- | | |
|--------------|---------|
| • Locaux | 250,00€ |
| • Non-locaux | 400,00€ |
- Tarif appliqué pour un événement unique/journalier

3. Bals, discos, manifestations diverses

- | | |
|--------------------------------------|-----------|
| • Association/club local ou étranger | 1 300,00€ |
|--------------------------------------|-----------|
- Tarif appliqué pour toute la durée de la manifestation

Une association étrangère/un club non-résident ne peut pas organiser de manifestation sans l'assistance d'une association locale/d'un club résident.

b) Matériel utilisé dans les toilettes

Les matériaux consommables utilisés dans les toilettes (papier toilette, savon, serviettes...) sont facturés à l'organisateur au prix du marché.

c) Nettoyage des toilettes et de la tente

Les toilettes ainsi que la tente doivent être dégagés de toutes les ordures et balayés par l'organisateur. Le nettoyage à fond se fait par le service de nettoyage communal et est facturé à 25€ / heure.

d) Chauffage

En cas d'utilisation du chauffage installé dans la tente, un forfait de 100,00€ est facturé.

e) Déchets

L'organisateur est tenu d'utiliser des sacs à déchets de 80l au prix de 5,00€/pièce. Les sacs sont disponibles auprès du service technique communal.

Le service technique peut également fournir des conteneurs, dont la location et la vidange sont facturées au prix du marché.

8. Nouvelle fixation de la taxe sur les autorisations de bâtir

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les taxes relatives aux autorisations de bâtir de la façon suivante:

Nouvelles constructions: maisons unifamiliales, immeubles à appartements/bureaux ou mixte, maisons de commerce, bâtiments de ferme, bâtiments d'industrie, etc. 300,00 €

Transformations, travaux de changement d'affectation, constructions d'annexes, garages, jardins d'hiver, vérandas, silos, laiteries, démolitions, etc. 250,00 €

Changement d'affectation (administratif), modifications aux plans et projets autorisés 100,00 €

Car-port, abris de jardins, abris pour bétails, murs de clôtures, rénovation de toitures, transformation ou remplacement de fenêtres et de portes, renouvellement de façades, enseignes ainsi que pour toutes autres modifications similaires de moindre envergure 25,00 €

La taxe est également due en cas de renouvellement de l'autorisation afférente.

9. Fixation d'une taxe de participation aux équipements collectifs

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer une taxe de participation au financement des équipements collectifs tels que les écoles, cimetières, installations culturelles et sportives, collecteurs d'égouts ou stations d'épuration...

La taxe est due pour toute nouvelle unité affectée à l'habitation ou toute autre destination, notamment une activité commerciale, industrielle, artisanale, de services, administrative ou récréative.

Lors de la transformation d'un immeuble existant, la

taxe est uniquement due pour chaque unité nouvellement créée.

La taxe est calculée de la façon suivante:

- construction à usage d'habitation ou autre (1 unité) 25,00 €/m²
(elle est calculée en fonction de la surface bâtie au sol)
- construction à usage d'habitation ou autre ou mixte (plusieurs unités) 25,00€/m²
(elle est calculée dans sa totalité pour le rez-de-chaussée, le 1er et le 2ème étage et à raison de 2/3 pour le comble aménagé)

Au cas où un immeuble à une (1) unité d'habitation ou autre sera démoli et qu'un nouvel immeuble à une (1) unité d'habitation ou autre sera reconstruit, aucune taxe de participation aux équipements collectifs de ce chef n'est due.

Au cas où un immeuble à une (1) unité d'habitation ou autre sera démoli et qu'un nouvel immeuble à deux (2) ou plus d'unités d'habitation ou autre ou mixte sera reconstruit, une surface bâtie de 150 m² sera déduite de la surface bâtie globale projetée.

La taxe d'infrastructure générale est abrogée.

10. Approbation des modifications budgétaires 1/2016

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents le tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2016, tel qu'il a été proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

11. Approbation d'un acte notarié relatif à l'acquisition d'un terrain sis section A de Beiler au lieu-dit "Hasselt", parcelle cadastrale No. 2/1420 des époux Emile Reiff et Sonja Geiben de Beiler

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte notarié du 30 septembre 2016, passé par devant Maître Urbain Tholl, notaire de résidence à Mersch, relatif à l'acquisition par la commune d'une parcelle sise section A de Beiler, au lieu-dit « Hasselt », parcelle cadastrale n° 2/1420 appartenant aux époux Emile Reiff et Sonja Geiben de Beiler.

Cette transaction se fait dans l'intérêt général de la commune.

12. Convention dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634: Approbation

Vu la décision de principe du 30 août 2016 par laquelle

le conseil communal a autorisé le collège des bourgmestre et échevins à conclure une convention avec la « Inter Commerce Holding S.A. » dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, n° 431/7634, situé à côté du projet de construction, Om Knupp 1+3. L'aménagement se fera sous les conditions suivantes:

- Aménagement du parking par la société avec macadamisation de toute la place. Les frais y relatifs sont à charge de la société.
- Aménagement d'un maximum de 33 places de stationnement.
- Gestion du parking par la société.
- 2/5e de l'aire resteront disponible pour dépôt communal.
- Durée de la convention: La convention s'arrête dès que l'investissement de la société est amorti par les bénéfices réalisés sur base de l'activité d'exploitation du parking (présentation bilan) et au plus tard après 20 ans comptés à partir de la date de début du contrat.

Le conseil approuve avec 7 voix pour et 1 abstention la convention prénommée conclue le 12 octobre 2016.

13. Demandes de subsides d'associations non-locales

Le conseil communal accorde à l'unanimité les subsides suivants:

- 50,00€ fondation «APEMH», Bettange/Mess
- 50,00€ chorale «Adesso», Troisvierges

14. Discussion sur le projet de loi portant modification de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

En août 2016, Madame la Ministre de l'Environnement a déposé le projet de loi n° 7047 qui préconise des changements substantiels à la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Or, après une analyse approfondie du projet de loi en question et au vue de l'avis du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN), il s'avère que le projet en question prévoit une diminution considérable de la part subsidiable des projets en matière d'assainissement par l'État.

Il prévoit également une diminution des aides étatiques des projets déjà engagés au forfait de 90%, 75% ou 65% globalement à 50%, si les projets afférents ne sont pas mis en adjudication endéans les 12 mois de l'entrée en vigueur du projet de loi.

Suite à tous ces changements et en vue de l'énorme

investissement qui reste encore à réaliser (550.000.000,00€ TTC pour les projets qui restent à réaliser par le SIDEN), les communes membres du SIDEN subiront un énorme préjudice financier se chiffrant en tout à 60 000 000,00€.

Dès lors, le conseil communal se rallie à l'unanimité à l'avis du SIDEN et soutient les démarches du SIDEN pour annuler les effets du projet de loi portant diminution des aides étatiques dans le domaine de l'assainissement.

15. Discussion sur la réforme des finances communales

En vue du projet de loi n° 7036 portant réforme des finances communales, les responsables des communes de Boulaide, Bourscheid, Ell, Esch-sur-Sûre, Grousbous,

Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Putscheid, Saeul, Tandel, Vichten, Wahl, Weiswampach, Wincrange et Winseler se sont réunis le 13 octobre 2016 à Wilwerwiltz ensemble avec les sieurs Emile Eicher, président du SYVICOL et Jeff Feller, membre du Conseil Supérieur des Finances communales.

Lors de cette réunion, il a été discuté des implications financières que ledit projet de loi aura sur les budgets des communes et il a été élaboré un avis commun relatif aux différentes mesures proposées par le projet en question, notamment le mode de calcul de la dotation communale.

Le conseil communal se rallie à l'unanimité à cet avis et décide de notifier le ministre de l'Intérieur de ces considérations, afin que celui-ci reconsidère le projet de loi n° 7036.

Séance du conseil communal du 15.12.2016

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Marie-Paule Johans-Hamer, échevins;

Anita Faber (présente à partir du point 4 de l'ordre du jour), Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

1. Application des dispositions du contrat collectif des ouvriers de l'Etat tel qu'il a été modifié par la suite au personnel du service de nettoyage communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'appliquer avec effet au 1er janvier 2017 le contrat collectif des ouvriers de l'État, tel qu'il a été modifié par la suite, aux membres du personnel du service de nettoyage communal. Le personnel concerné est classé dans la carrière A du contrat collectif en question.

2. Modification du règlement communal concernant l'utilisation des salles communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement communal concernant l'utilisation des salles communales.

L'article 12 a désormais la teneur suivante:

« Les salles, y inclus les salles annexes et les installations sanitaires, doivent être remises en état propre, et

ce au plus tard 24 heures après la fin de la manifestation. Les toilettes doivent être libérées de toutes ordures. Le mobilier doit être essuyé à l'aide d'un chiffon humide. Le personnel communal procédera à un nettoyage à fond après toute manifestation. Les installations sanitaires seront désinfectées par le personnel communal. Le nettoyage est facturé au prix de 25,00€ par heure (voir règlement-taxe afférent) »

3. Modification des tarifs à percevoir pour l'utilisation des salles communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement communal concernant les tarifs à percevoir pour l'utilisation des salles communales.

L'article 5 – Nettoyage dudit règlement a désormais la teneur suivante:

« Après toute manifestation les infrastructures communales sont à dégager des ordures par l'organisateur. Les infrastructures communales sont nettoyées à fond et hygiéniquement propres et à désinfecter par le service de nettoyage communal.

25,00 € / heure de nettoyage

a) Le tarif nettoyage est dû pour les fêtes et manifestations de personnes physiques privées et les fêtes ou manifestations organisées par les associations ou clubs locaux ou non-locaux ayant un caractère bénéficiaire et profitable.

b) Le tarif nettoyage n'est pas appliqué:

1. pour des manifestations et réunions organisées dans l'intérêt du grand public par des clubs et associations locales ou non-locales.
2. pour les assemblées générales organisées par les clubs, associations, syndicats de copropriétés, etc.
3. pour les manifestations organisées au profit exclusif d'œuvres de bienfaisance et de sociétés de secours mutuels légalement reconnues.
4. pour les réunions des sections locales d'organisation syndicales, politiques et confessionnelles.
5. pour les réunions ou compétitions à caractère régional, national ou international par des partis politiques, fédérations syndicales, culturelles, confessionnelles ou sportives. »

4. Modification du règlement communal pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques

Le conseil communal approuve à l'unanimité une modification de l'article 6 du règlement communal pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques.

Ledit article a désormais la teneur suivante:

« Après toute manifestation le locataire doit dégager les conteneurs sanitaires des ordures. Les conteneurs sont nettoyés à fond et hygiéniquement propres et à désinfecter par le service de nettoyage communal. Le nettoyage est facturé suivant un tarif forfaitaire/heure au locataire (25,00 € / heure - voir règlement-taxe). »

5. Modification du règlement-taxe pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement-taxe pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques.

Il s'agit en l'occurrence

- des tarifs de location pour les associations locales et non-locales des communes limitrophes et pour les personnes physiques ou morales résidentes. Ceux-ci s'élèvent à 100€ jusqu'au 3^e jour d'une manifestation et à 50€ par jour consécutif.
- des tarifs de transport, montage et démontage des conteneurs mobiles. Ceux-ci sont facturés selon le tableau ci-dessous:

Pour les associations locales

1 heure de main d'œuvre	Gratuit
Chaque heure de main d'œuvre supplémentaire	30,00€

1 heure de tracteur avec chauffeur	Gratuit
Chaque heure de tracteur avec chauffeur supplémentaire	55,00€
<i>Pour les associations non-locales des communes limitrophes et les personnes physiques ou morales résidentes</i>	
1 heure de main d'œuvre	30,00€
1 heure de tracteur avec chauffeur	55,00€

- les matériaux consommables tels que papier toilette, savon, serviettes etc sont fournies par l'Administration communale et sont facturés au locataire au prix du marché.
- le nettoyage des conteneurs est facturé à 25,00€ par heure de nettoyage.
- un état des lieux est effectué avant et après la location

6. Modification des tarifs pour travaux exécutés par le service technique communal et le service de nettoyage communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification des tarifs pour travaux exécutés par le service technique communal et le service de nettoyage communal.

Les tarifs sont fixés comme suit:

1 heure de main d'œuvre	30,00€
1 heure de pelle mécanique avec chauffeur	55,00€
1 heure de tracteur avec chauffeur	55,00€
1 heure de remorque avec chauffeur	45,00€
1 heure de nettoyage	25,00€

7. Approbation de devis pour travaux de voirie 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis suivants pour travaux extraordinaires de voirie rurale pour l'exercice 2017:

a) *Projet n° 100978*

Reprofilage et enduisage d'entretien sur 1 chemin rural		
1. Chemin «Kléimillen/Hupperdange»		
à Weiswampach	850m	60 250,00€
Total des travaux extraordinaires		60 250,00€

b) *Projet n° 100979*

Reprofilage et tapis en enrobés bitumineux sur 3 chemins ruraux		
1. Chemin «viru Millescheed»		
à Holler	300m	26 944,44€
2. Chemin «nach Wolleken»		
à Weiswampach	420m	41 258,68€

3. Chemin «Am Grait»
à Weiswampach 540m 53 046,88€

Total des travaux extraordinaires 121 250,00€

c) Projet n° 100980

Nouveau coffre, binder et tapis en enrobés bitumineux sur 1 tronçon de chemin rural

1. Chemin «an Illebur»
à Weiswampach 75m 25 500,00€

Total des travaux extraordinaires 25 500,00€

8. Approbation du contrat de cession d'actions avec la société SOLER S.A. dans l'intérêt de la prise de participation dans la société Wandpark Bënzelt S.A.

Dans sa séance du 26 juillet 2016, le conseil communal avait décidé d'acquérir 200 actions de la s.a. «Wandpark Bënzelt» au prix unitaire de 325,00€ (soit un total de 65.000,00€). À cet effet, un contrat de cession d'actions a été signé entre les parties.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat afférent.

9. Approbation des conventions relatives à la propriété des édifices religieux

Ce point de l'ordre du jour a été reporté à une date ultérieure.

10. Approbation d'un compromis d'échange avec la Fabrique d'Eglise de Weiswampach concernant un terrain sis à Weiswampach section C de WEISWAMPACH, parcelle cadastrale No. 176/7849, au lieu-dit « Kiricheneck ».

Ce point de l'ordre du jour a été reporté à une date ultérieure.

11. Approbation d'un compromis relatif à l'acquisition d'une parcelle sise Section A de Beiler, lieu-dit « Im kleinen Weiher » dans l'intérêt de la construction d'une station d'épuration à Beiler

Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis signé le 30 novembre 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et les sieurs Guy et Nicolas Kneip de Beiler, relatif à l'acquisition par la commune de la parcelle n° 89/1218, lieu-dit « Im kleinen Weiher », d'une contenance de 35,40ares. L'acquisition se fait au prix de 500,00€ par are, soit un total de 17 700€ en vue d'y construire une nouvelle station d'épuration.

12. Approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2016 et le budget 2017.

Budget rectifié 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 192 214,72€	1 145 962,97€
Total des dépenses	7 206 580,93€	5 648 543,60€
Boni propre à l'exercice	985 633,79€	
Mali propre à l'exercice		4 502 580,63€
Boni du compte 2015	3 694 673,89€	
Mali du compte 2015		
Boni général	4 680 307,68€	
Mali général		4 502 580,63€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 4 502 580,63€	+ 4 502 580,63€
Boni présumé fin 2016	177 727,05€	
Mali présumé fin 2016		

Budget 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	10 024 715,18€	10 595 779,94€
Total des dépenses	8 780 078,93€	11 724 072,11€
Boni propre à l'exercice	1 244 636,25€	
Mali propre à l'exercice		1 128 292,17€
Boni présumé fin 2016	177 727,05€	
Mali présumé fin 2016		
Boni général	1 422 363,30€	
Mali général		1 128 292,17€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 128 292,17€	+ 1 128 292,17€
Boni définitif	294 071,13€	
Mali définitif		

ALTKLEIDERSAMMLUNG 2017

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2017



Dienstag / Mardi 11.04.2017

Samstag / Samedi 23.09.2017

Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern resp. den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux resp. les «Club des Jeunes» viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.



Séance du conseil communal du 02.03.2017

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Marie-Paule Johans-Hamer, échevins;

Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,

Ambroise Reuland, Claude Daman, Michel

Deckenbrunnen, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

Séance à huis clos

1. Maison Relais/Crèche: Nomination d'un éducateur diplômé (M/F) à durée indéterminée (16 h/sem)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Marie-Josée Leners en tant qu'éducatrice diplômée pour les besoins de la maison relais/crèche. Elle est engagée à durée indéterminée et à raison de 16 heures par semaine.

Séance publique

2. Maison relais/crèche

a) Transformation de deux postes pour éducateur diplômé en deux postes pour aide-éducateur

Le conseil communal décide à l'unanimité de transformer deux postes pour éducateur diplômé dans la maison relais/crèche actuellement vacants en postes pour aide-éducateur.

b) Fixation des indemnités horaires à allouer au personnel encadrant pour le remplacement de courte durée

Afin de pouvoir parer au besoin spontané en personnel dans la maison relais/crèche, il est de créé un pool de remplaçants disponibles pour effectuer des interventions sporadiques et de courte durée.

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer la rémunération horaire de ce personnel remplaçant de la façon suivante:

- Pour un éducateur 16,57€ (indice 7,9454)
- Pour un aide-éducateur, (auxiliaire de vie /économies, assistants parentaux, aides socio-familiales,...) 15,12€ (indice 7,9454)

c) Approbation de la convention 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention bipartite pour l'année 2017 signée entre le collège des bourgmestre et échevins et le ministère de l'Éducation nationale. Cette convention règle les modalités de la participation de l'État au financement des frais de fonctionnement de la maison relais et de la crèche de la commune de Weiswampach.

3. Approbation de contrats de travail à durée indéterminée pour le service de nettoyage

Dans sa séance du 15 décembre 2016, le conseil communal avait décidé d'appliquer avec effet au 1er janvier 2017 les dispositions du contrat collectif des ouvriers de l'État aux membres du service de nettoyage de la commune et de classer le personnel concerné dans la carrière A dudit contrat collectif.

Pour mettre en œuvre la décision du conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins a dû procéder à une adaptation des contrats de travail du personnel concerné. Le conseil communal approuve à l'unanimité ces nouveaux contrats à durée indéterminée.

4. Approbation du règlement-taxe relatif au raccordement à la conduite d'eau et à la canalisation

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer une taxe de raccordement à la conduite d'eau et à la canalisation.

Le raccordement à la canalisation est fixé à 250,00€ par raccordement.

Le matériel utilisé pour la confection du raccordement à la conduite d'eau est refacturé au requérant suivant les prix du marché. La main d'œuvre est facturée à raison de 30,00€ par heure de main d'œuvre voire à 55,00€ par heure de pelle mécanique avec chauffeur.

5. Modification du règlement-taxe relatif à la mise à disposition de la tente au centre de loisirs

Dans sa séance du 8 novembre 2016, conseil communal avait fixé les taxes à percevoir lors de la location de la tente au centre de loisirs. Or, suite à une remarque du ministère de l'Intérieur, le collège des bourgmestre et échevins a été invité à reformuler légèrement le règlement-taxe en question. Le conseil communal approuve à la majorité des membres présents la modification proposée.

6. Approbation du devis concernant l'aménagement, l'éclairage et la sécurisation d'une zone de stationnement et du chemin d'accès auprès du centre socio-éducatif à Weiswampach

Le conseil communal approuve à l'unanimité un devis estimatif dans l'intérêt de travaux d'aménagement, d'éclairage et de sécurisation d'une zone de stationnement et du chemin d'accès auprès du centre socio-éducatif à Weiswampach au montant de 90.000,00€ TTC.

7. Approbation du devis pour les travaux d'égouttage N7 vers le hall des sports

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif dans l'intérêt des travaux d'égouttage N7 vers le hall des sports au montant de 64.000,00 € TTC

8. Approbation du devis supplémentaire pour l'aménagement du trottoir « Molschenderweeg » à Beiler

Le conseil communal approuve à l'unanimité un devis supplémentaire au montant de 22.000,00 € TTC, dans l'intérêt du prolongement du trottoir dans la rue «Molschenderweeg» à Beiler.

9. Approbation d'un avenant au contrat de droit emphytéose relatif au projet à réaliser au centre de loisirs à Weiswampach

Dans le cadre du projet de revalorisation du centre de loisirs à Weiswampach, le collège des bourgmestre et échevins a conclu le 7 juin 2016 un contrat de droit emphytéose avec la société Immo Du Lac de Steinsel. Ce contrat avait été approuvé par le conseil communal dans sa séance du 8 juin 2016. Afin de garantir l'avancement du projet, certaines modifications ont dû être apportées au contrat en question. Un avenant y afférent a été signé entre les parties en date du 22 décembre 2016.

Le conseil communal approuve à la majorité des membres présents l'avenant en question.

10. Fabriques d'église

a) Approbation des conventions relatives à la propriété des édifices religieux des paroisses de la commune

Suite à la signature entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et l'Église catholique d'une convention réglant la nouvelle organisation des fabriques d'églises, les communes sont invitées à clarifier le statut de propriété des édifices religieux.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Weiswampach a dès lors signé le 16 novembre 2016 trois conventions avec les représentants des trois fabriques d'église de la commune de Weiswampach. Il résulte de ces conventions que la commune se voit attribuer : les églises de Weiswampach, Holler, Binsfeld, Breidfeld, Beiler et Leithum tandis que la Fabrique d'Église de Weiswampach se voit attribuer la chapelle près du Lancaster Mémorial et la Fabrique d'Église de Holler/Binsfeld/Breidfeld se voit attribuer la chapelle de Holler située « Om Beieknapp ».

Le conseil communal approuve à l'unanimité les trois conventions.

b) Approbation d'un compromis d'échange conclu avec la Fabrique d'Église de Weiswampach

Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis, conclu le 16 novembre 2016 entre collège des bourgmestre et échevins et la fabrique d'église de Weiswampach, relatif à l'acquisition à titre gratuit par la commune de la parcelle n° 176/7849, section C de Weiswampach, lieu-dit « Kiricheneck », contenance 2.86 ares. En contrepartie, la commune s'engage à réaliser les travaux d'aménagement et de mise en place d'installations de chauffage séparées pour le bâtiment de l'église à Weiswampach, le presbytère et l'ancienne « Maison des sœurs » ainsi que d'aménager un chemin carrossable sur la parcelle avoisinante.

11. Approbation de la convention 2017 avec le RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2017 conclue entre le ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

12. Approbation de la convention concernant la participation financière du Ministère de la Culture à la construction du hall sportif et polyvalent (culturel)

Dans le cadre du projet de construction d'un hall sportif et culturel (polyvalent), le ministère de la Culture s'est engagé à participer au financement dudit projet à hauteur de 167.000,00€.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée le 2 décembre 2016 entre le ministère et la collège des bourgmestre et échevins réglant les modalités de ladite participation.

13. Approbation de la convention ayant pour but de définir les termes et modalités de l'installation et de l'exploitation d'une webcam panoramique dans la commune de Weiswampach

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention, conclue le 8 novembre 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins, la CLT-UFA de Luxembourg et la Kachelmann GmbH de Sattel (CH). Ladite convention a pour but de régler les modalités relatives à l'installation et l'exploitation d'une webcam panoramique dans la commune de Weiswampach.

14. Approbation de la convention relative à l'élimination des déchets verts

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention, conclue le 23 janvier 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'asbl «Biogasvereenegung» de Contern relative à l'évacuation des déchets verts de la commune de Weiswampach.

Les déchets verts sont rassemblés sur le site de l'ancienne station d'épuration au lieu-dit «Rerresburren» à Weiswampach. Les coupes de gazon sont ensuite transportées par le service technique vers l'installation de biométhanisation « Donkels » à Beiler.

15. Approbation d'un acte conclu avec Monsieur Guy Kneip et Monsieur Nicolas Kneip de Beiler pour l'acquisition par la commune d'une parcelle nécessaire pour la construction d'une station d'épuration à Beiler

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte de

vente, conclu le 15 février 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et les sieurs Guy et Nicolas Kneip de Beiler par devant Maître Martine Weinandy, notaire de résidence à Clervaux, relatif à l'acquisition par la commune de la parcelle n° 89/1218, lieu-dit « Im kleinen Weiher », d'une contenance de 35,40ares. L'acquisition se fait au prix de 500,00€ par are, soit un total de 17 700€, et en vue d'y construire une nouvelle station d'épuration.

16. Présentation du PPF (plan pluriannuel de financement) 2017

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement pour les années 2018, 2019 et 2020, présenté par le collège des bourgmestre et échevins.

17. Approbation de décomptes pour travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes pour travaux extraordinaires suivants:

Projet	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense TTC
Construction d'une maison relais avec crèche et extension de l'école fondamentale (Décompte modifié par rapport à la séance du 26.07.2016)	5.515.000,00 €	4.973.057,27 €
Acquisition d'une nouvelle voiture / camionnette pour les besoins du Service technique communal	13.700,00 €	13.700,00 €
Acquisition d'un tracteur tondeur	17.378,00 €	17.378,00 €
Mise en état des chemins ruraux en béton asphaltique – Projet 2016	126.000,00 €	115 460,98 €

18. Approbation de concessions de cimetières

Le conseil communal approuve à l'unanimité 2 transcriptions et 2 créations de concession de cimetières.

19. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité un règlement temporaire de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du

22 février 2017 et portant sur des travaux de réfection du trottoir dans la Gruuss-Strooss à Weiswampach à réaliser dans le cadre de l'extension du réseau d'eau potable à Weiswampach.

20. Approbation des comptes de l'exercice 2014

Les comptes de l'exercice budgétaire 2014 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

Compte de gestion

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	7 516 646,05€	1 393 133,98€
Total des dépenses	5 694 114,71€	2 442 266,36€
Boni propre à l'exercice	1 819 531,34€	
Mali propre à l'exercice		1 049 132,38€
Boni du compte 2013	924 014,85€	
Mali du compte 2013		
Boni général	2 743 546,19€	
Mali général		1 049 132,38€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 049 132,38€	+ 1 049 132,38€
Boni définitif	1 694 413,81€	
Mali définitif		

Compte administratif

Boni du compte 2013	924 014,85€
Recettes ordinaires	7 513 646,05€
Recettes extraordinaires	1 393 133,98€
Total des recettes	9 830 794,88€
Mali du compte 2013	0,00€
Dépenses ordinaires	5 694 114,71€
Dépenses extraordinaires	2 442 266,36€
Total des dépenses	8 136 381,07€
Boni	1 694 413,81€

21. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2016 au montant de 4.340.155,68€.

Kommunalwahlen / Élections communales 08.10.2017

ichkannwaehlen.lu
GEMEINDEWAHLEN

Nach 5 Jahren in Luxemburg...

Tragen Sie sich bis zum **13. Juli 2017** in die Wählerliste ein



In jeder Gemeinde gibt es einen Gemeinderat (der die Gemeinde vertritt) und einen Bürgermeister- und Schöffenrat (das ausführende Verwaltungsorgan für die Tagesgeschäfte der Gemeinde). Die Gemeinderäte werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

Die Zahl der Ratsmitglieder des Gemeinderats, der alle 6 Jahre am 2. Sonntag im Oktober neu besetzt wird, hängt von der Einwohnerzahl der Gemeinde ab. Jede Gemeinde bildet einen Wahlbezirk. Jeder Wähler verfügt über genauso viele Stimmen wie Ratsmitglieder zu wählen sind. Der Bürgermeister- und Schöffenrat jeder Gemeinde setzt sich aus bestimmten Mitgliedern des Gemeinderats zusammen.

Für alle in den Wählerverzeichnissen eingetragenen Wähler besteht unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit (Luxemburger, EU-Bürger und Drittstaatsangehörige) Wahlpflicht. Die Wähler dürfen sich dabei nicht vertreten lassen. Personen, die nicht in die Wählerverzeichnisse eingetragen sind, dürfen nicht wählen. Als Stichtag gilt dabei der 86. Tag vor dem Wahltag. Luxemburger werden von Amts wegen in das Wählerverzeichnis ihrer Wohnsitzgemeinde eingetragen, sofern sie die für den Wählerstatus gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen.

jepeuxvoter.lu
ELECTIONS COMMUNALES

Après 5 ans au Luxembourg...

Inscrivez-vous jusqu'au **13 juillet 2017**



Chaque commune dispose d'un conseil communal (qui représente la commune) et d'un collège des bourgmestre et échevins (qui est l'organe d'exécution et d'administration journalière de la commune). Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.

Le conseil communal, renouvelé tous les 6 ans le 2e dimanche du mois d'octobre, est composé d'un nombre de conseillers déterminé par le nombre d'habitants de la commune. Chaque commune forme une circonscription électorale. Les électeurs disposent d'autant de suffrages qu'il y a de conseillers à élire. Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune est issu du conseil communal.

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales, quelle que soit leur nationalité (Luxembourgeois, ressortissants de l'Union européenne et autres). Les électeurs ne peuvent pas se faire remplacer. Nul ne peut voter s'il n'est inscrit sur les listes électorales, et ce, pour le 86e jour précédant le jour des élections. Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale de leur commune de résidence dès qu'ils remplissent les conditions requises par la loi pour être électeur.



Chers riverains,

Dans le cadre du rallye de régularité pour voitures historiques "Boucles de Clervaux" plusieurs épreuves de régularité seront organisées entre Lausdorn, Weiswampach, Breidfeld, Holler Millen et Binsfeld (RT7), ainsi qu'entre Heinerscheid, Hüpperdange et Fischbach (RT9 et 12), le **samedi 13 mai**. Conformément à l'art. 143 du code de la route, les routes utilisées seront barrées pour toute circulation (piétons inclus).

Vu le caractère secret du rallye (tout entraînement préalable est strictement interdit), nous ne pouvons pas divulguer le détail du parcours. Nous espérons néanmoins vous aider à planifier vos déplacements avec les cartes jointes.

Nous vous prions de bien vouloir excuser les inconvénients temporaires et nous vous remercions pour votre compréhension.

Le Moteur de l'Historique asbl.



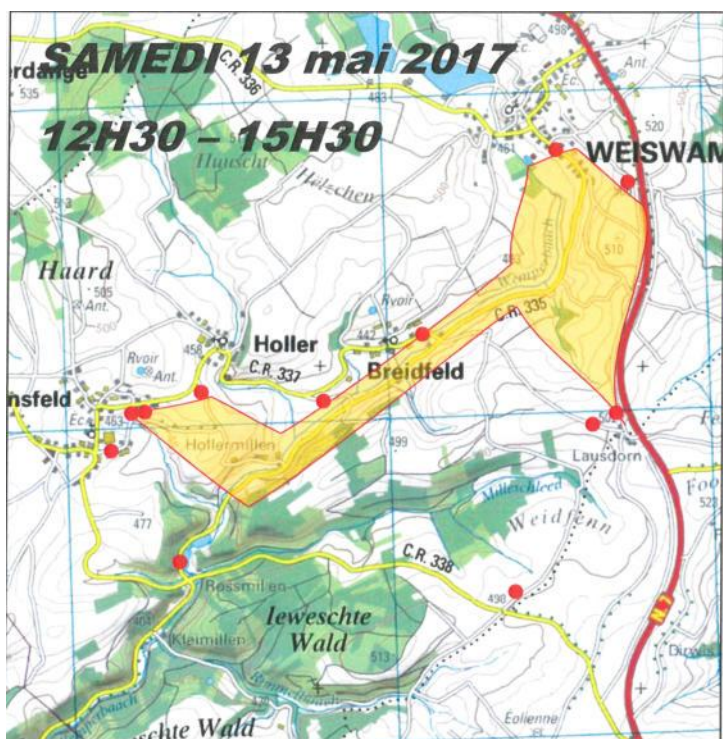
Liebe Anrainer.,

Im Rahmen der Gleichmässigkeitsrallye für Oldtimer "Boucles de Clervaux" werden im Bereich Lausdorn, Weiswampach, Breidfeld, Holler Millen und Binsfeld (RT7), sowie im Bereich Heinerscheid, Hüpperdange und Fischbach (RT9 et 12), am **Samstag, den 13. Mai** mehrere Wertungsprüfungen organisiert. Gemäss Art. 143 der Strassenverkehrsordnung werden die befahrenen Strassenabschnitte für jeglichen Verkehr (einschliesslich Fussgänger) gesperrt.

Aufgrund des geheimen Charakters der Rallye, (jegliches Training im Vorfeld der Rallye ist strengstens untersagt) können wir die Streckenführung nicht im Detail veröffentlichen. Wir hoffen jedoch ihnen mit den beigefügten Karten die von ihnen benötigten Informationen zu geben.

Wir bitten Sie, die temporären Unannehmlichkeiten zu entschuldigen und danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Le Moteur de l'Historique asbl.



L'espace jaune marque la zone dans laquelle la course se déroule. Les routes marquées avec un point rouge sont barrées.



Die gelb unterlegte Fläche markiert den Bereich der Rennstrecke. Die mit einem roten Punkt versehenen Strassen sind gesperrt.

Wandpark Bënzelt

Le parc éolien de Binsfeld est constitué de 5 éoliennes Enercon E-82 d'une hauteur de nacelle chacune de 108 mètres. La hauteur totale atteint donc presque 149 m. Mis en service en automne 2012, le parc est donc bientôt en service depuis 5 ans. La production d'électricité a atteint les valeurs suivantes au cours des dernières années:

2013: 18 912 000 kWh 2014: 19 774 000 kWh
2015: 21 762 000 kWh 2016: 19 393 000 kWh



Sachant que la consommation moyenne d'électricité d'un ménage au Luxembourg est de quelque 4500 kWh par an, on peut dire que les 5 éoliennes suffisent aux besoins de presque 5 000 ménages.

Le mois le plus venteux depuis 2012 a été février 2016 avec une vitesse moyenne du vent de 7,9 m/s. Le moins venteux fut juillet 2016 avec un vent moyen de 4,7 m/s.

La disponibilité des éoliennes en 2016 atteignait 99,47 %. Les pertes de production dues aux maintenances préventives et curatives ainsi qu'aux arrêts consécutifs à la formation de glace sur les rotors n'étaient au total qu'environ 1 % en 2016.

La vitesse maximale du vent enregistrée depuis 2 ans à 108 m de hauteur fut atteinte lors de la tempête du 13 janvier 2017 avec une pointe de 122 km/h. La vitesse journalière moyenne atteignait 12,6 m/s ce même jour. Elle fut même de 14,6 m/s en moyenne le 23 février 2017. En une journée pareille, la production totale des 5 éoliennes dépasse les 270 000 kWh sur 24 heures.

Les données de production des 5 éoliennes sont pratiquement les mêmes sur les 12 mois d'une année. Les éoliennes se gênent donc peu mutuellement en termes de turbulences de vent.

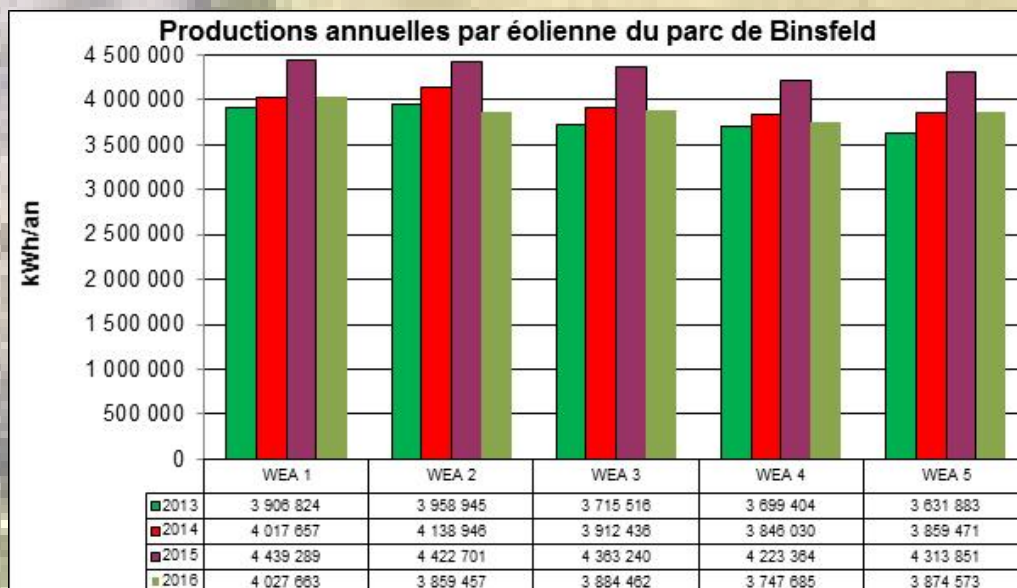
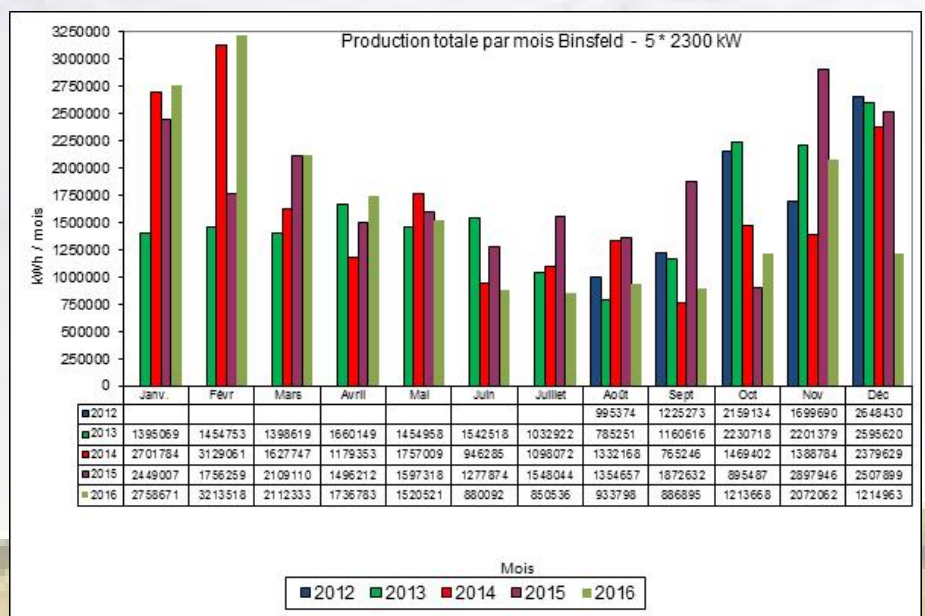




photo: Enovos.lu

Vente d'actions du "Wandpark Bënzelt S.A."

Il est porté à la connaissance du public, que la commune de Weiswampach revend des actions acquises du "Wandpark Bënzelt" (maximum 200 actions) aux personnes physiques remplissant les conditions d'acquisitions fixées dans les statuts de la société "Wandpark Bënzelt S.A." pour les actions de la catégorie B.

Conditions:

- être majeur
- domicilié dans la commune
- le minimum d'actions par personne est fixé à 5 et le maximum à 50

La vente est envisagé du 01.04.2017 au 31.12.2018 resp. jusqu'à ce que tous les 200 actions sont vendues. Le prix d'une action de la catégorie B s'élève à 325 €.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à l'administration communale.
Tél.: 97 80 75-20
secretariat@weiswampach.lu

Verkauf von Aktien der "Wandpark Bënzelt S.A."

Die Gemeinde Weiswampach verkauft erworbene Aktien des "Wandpark Bënzelt" (maximal 200 Aktien) an die natürlichen Personen welche, die in den Statuten der Gesellschaft "Wandpark Bënzelt S.A." festgelegten Erwerbskonditionen erfüllen.

Bedingungen:

- volljährig sein
- in der Gemeinde wohnhaft sein
- die niedrigste Anzahl Aktien pro Person ist festgelegt auf 5 und die höchste auf 50

Der Verkauf ist vorgesehen vom 01.04.2017 bis zum 31.12.2018 resp. bis alle 200 Aktien verkauft sind. Der Preis einer B-Aktie beträgt 325 €.

Interessierte Personen können sich auf der Gemeindeverwaltung melden.
Tel.: 97 80 75-20
secretariat@weiswampach.lu



photo: SEO.lu

Verkauf eines Bauplatzes im Lotissement "Om Brill" in Binsfeld

Die Gemeinde Weiswampach bietet folgendes Grundstück zum Verkauf an:

Lage: Binsfeld, Lotissement "Om Brill",
Los Nr. 6, Hausnummer 12

Grösse: 7,10 Ar

Verkaufspreis: 25.000,00 €/Ar = 177.500,00 €
alle Taxen einbezogen

Folgende Bedingungen sind, unter anderem, zu beachten:

Der Käufer verpflichtet sich ein Einfamilienhaus auf dem Grundstück zu errichten unter Beachtung des Reglementes betr. das Lotissement "Brill/Geisfeld"

Die Bauarbeiten müssen, nach Unterzeichnung des Kaufvertrags, innerhalb von zwei Jahren begonnen werden und binnen fünf Jahren abgeschlossen sein.

Das Haus muss dem Käufer während zehn Jahren, ab Fertigstellung der Bauarbeiten, als permanenter Hauptwohnsitz dienen.

Das vollständige Reglement kann bei Interesse zugeschickt werden.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Anfrage an das Schöffenkollegium der Gemeinde.

Vente d'une place à bâtir au lotissement "Om Brill" à Binsfeld

La commune de Weiswampach met en vente le terrain suivant:

Situation: Binsfeld, Lotissement "Om Brill",
Lot No. 6, numéro de maison 12

Surface: 7,10 ares

Prix de vente: 25.000,00 €/are = 177.500,00 €
toutes taxes comprises

Les conditions suivantes sont, entre autre, à respecter:

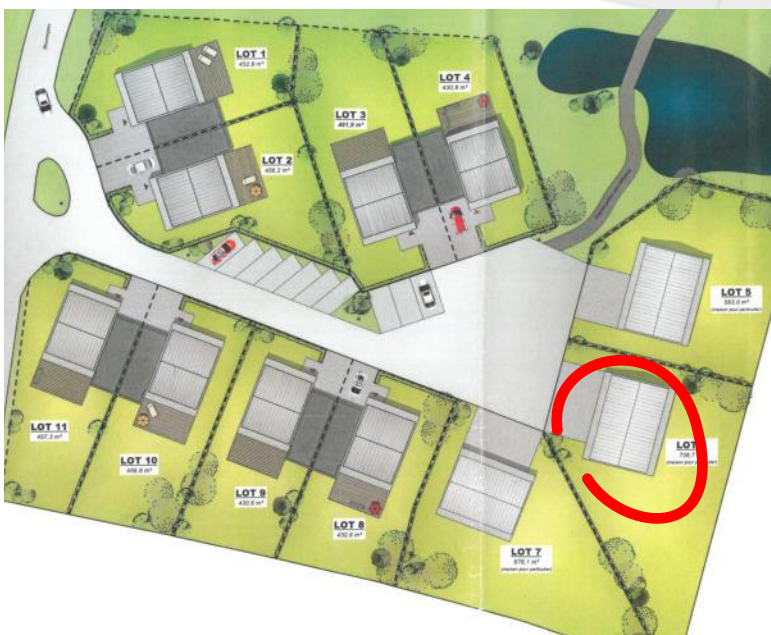
L'acquéreur s'engage à construire une maison unifamiliale sur le terrain tout en tenant compte des dispositions contenues dans le règlement particulier relatif au lotissement "Brill/Geisfeld".

Les travaux de construction devront débuter endéans les deux ans et doivent être achevés dans un délai de cinq ans à partir de la signature de l'acte de vente.

La maison doit servir d'habitation principale et permanente à l'acquéreur pendant un délai d'au moins dix ans, à partir de la date de l'achèvement des travaux de construction.

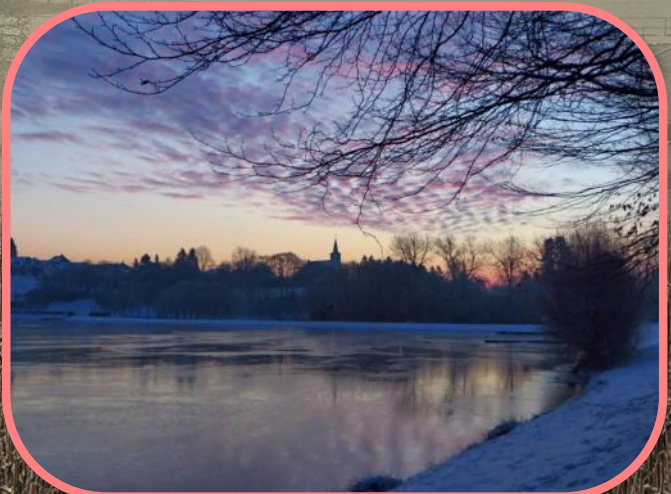
Le règlement complet pourra être envoyé en cas d'intérêt.

Veuillez adresser votre demande par écrit au collège échevinal de la commune.





Wanterimpressiounen



oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

Mit voller Kraft voraus – Aktualisierung der Pedelec-Liste auf Oekotopten.lu

Noch vor einigen Jahren als Seniorenrad verpönt, hat das Pedelec mittlerweile seinen festen Platz im Alltagsverkehr – bei Alt und Jung!

Ob als trendiges Stadtfahrrad, als Drahtesel für längere Strecken, als Faltrad zum Kombinieren mit dem öffentlichen Verkehr oder als Lastenrad zum Transportieren größerer Objekte – die Zielgruppe der Nutzer elektrisch unterstützter Fahrräder breitet sich unaufhaltsam weiter aus. So werden auch schon speziell angefertigte Pedelecs als Dreirad für Senioren oder sogenannte „Trikes“ für Leute mit körperlichen Behinderungen angeboten - wohlgerne immer mit einer Unterstützung bis zu einer Geschwindigkeit von maximal 25 km/h.

Den größten Einsatz findet das Pedelec jedoch im Alltagsverkehr. Egal ob man im Stau die Blechlawine hinter sich lässt oder mit voller Kraft und ohne zu schwitzen bergauf-bergab zur Arbeit fährt, quer durch das Sortiment der Fahrradhersteller ist etwas für jeden Geschmack und jedes Terrain dabei.

Besondere Aufmerksamkeit sollte jedoch nicht nur dem Design, sondern auch der Motorisierung geschenkt werden. Einige Hersteller bieten gleich verschiedene Antriebe an. Dabei muss nicht immer der Motor mit dem höchsten Drehmoment die bessere Wahl sein. Besonders ungeübte oder ältere Fahrradfahrer sollten einen Antrieb wählen, der schonend anfährt, da man wegen der nicht erwarteten Dynamik ungewollte Manöver ausführen und gegebenenfalls Unfälle verursachen kann. Darüber hinaus können Autofahrer beim Überholen des Pedelecs den Schwung des anfahrenden Fahrradfahrers falsch einschätzen. Daher ist auf beiden Seiten achtzugeben, dass sich der Autofahrer beim Anfahren nicht zu früh seitlich einreicht, wenn er das Pedelec überholen will.

Der maximale Drehmoment (in Newtonmeter „Nm“

angegeben) ist eine neue Information, die sich in den Listen der energieeffizientesten Pedelecs auf Oekotopten.lu findet. Soweit die Hersteller der verschiedenen Antriebe über eine Homepage verfügen, ist diese auch in der Liste verlinkt und per Mausclick aufrufbar. So kann sich der Käufer auf Oekotopten.lu schon vor dem Kauf optimal über den Antrieb seiner Wahl informieren.

Als Faustregel sollte ein Drehmoment von 50 Nm für „normales“ Anfahren genügen. Wer öfters bergauf anfährt oder ganz einfach sportliches Anfahren liebt, findet in den Listen auch Antriebe über 60 Nm. Jedoch sollte man beachten, dass auch das Gesamtgewicht, Typ des Rades, die Position des Motors und des Akkus sowie die Bodenhaftung der Reifen über das Fahr- und Anfahrverhalten bestimmen. Zudem bedeutet höherer Drehmoment auch etwas mehr Energieverbrauch beim Anfahren und mehr Belastung für den Motor.

Wer sich jetzt ein neues Pedelec zulegt und von dem Steuerabschlag im Rahmen der Kampagne „Clever spueren, Steiere spueren“ profitieren will, der sollte sich auf Oekotopten.lu die Aktualisierung der Pedelec-Listen anschauen. Aufgeteilt sind die Räder in die Kategorien „Urban“, „Trekking“, „Lastenrad“ und „Faltrad“. Sie sollten sich auf jeden Fall im Handel fachmännisch beraten lassen! Fachgeschäfte sind auf Oekotopten.lu unter der Rubrik „Partnergeschäfte“ zu finden. Kleine Aushängeschilder von Oekotopten weisen die ausgewählten Pedelecs aus.

Contact: Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



Full speed ahead! Consultez la liste actualisée des vélos électriques sur Oekotopten.lu

S'il était réputé « vélo pour les seniors » il y a quelques années, aujourd'hui, il a le vent en poupe et fait partie intégrante du trafic quotidien: le pedelec - ou pedal electric cycle – est résolument en vogue!

Apprécié par les jeunes et les moins jeunes, il se décline en différentes variantes pour différents usages: bicyclette citadine stylée pour trendsetters, moyen de transport confortable pour les longues distances, vélo pliable pour combiner avec les transports publics ou encore vélo cargo pour transporter de grands objets – le cercle des utilisateurs de vélos à assistance électrique ne cesse de croître en conséquence. Ce qui explique pourquoi nous trouvons au-delà sur le marché non seulement des pedelecs spécialement conçus comme tricycles pour le public cible des seniors, mais également des « trikes » qui sont adaptés aux besoins des personnes à capacités réduites – toujours équipés bien sûr d'un moteur dont la vitesse maximale est limitée à 25 km/heure.

C'est logiquement dans le trafic quotidien que nous rencontrons le plus d'amateurs de vélos électriques: ce moyen de transport permet en effet de laisser facilement derrière soi les files de voitures prises dans les bouchons interminables ou encore de rouler à plein tube, sans transpirer, en côte et en pente pour se rendre au travail. Le choix des nombreux fabricants de pedelecs étant énorme, il y en a pour tous les goûts ... et tous les terrains.

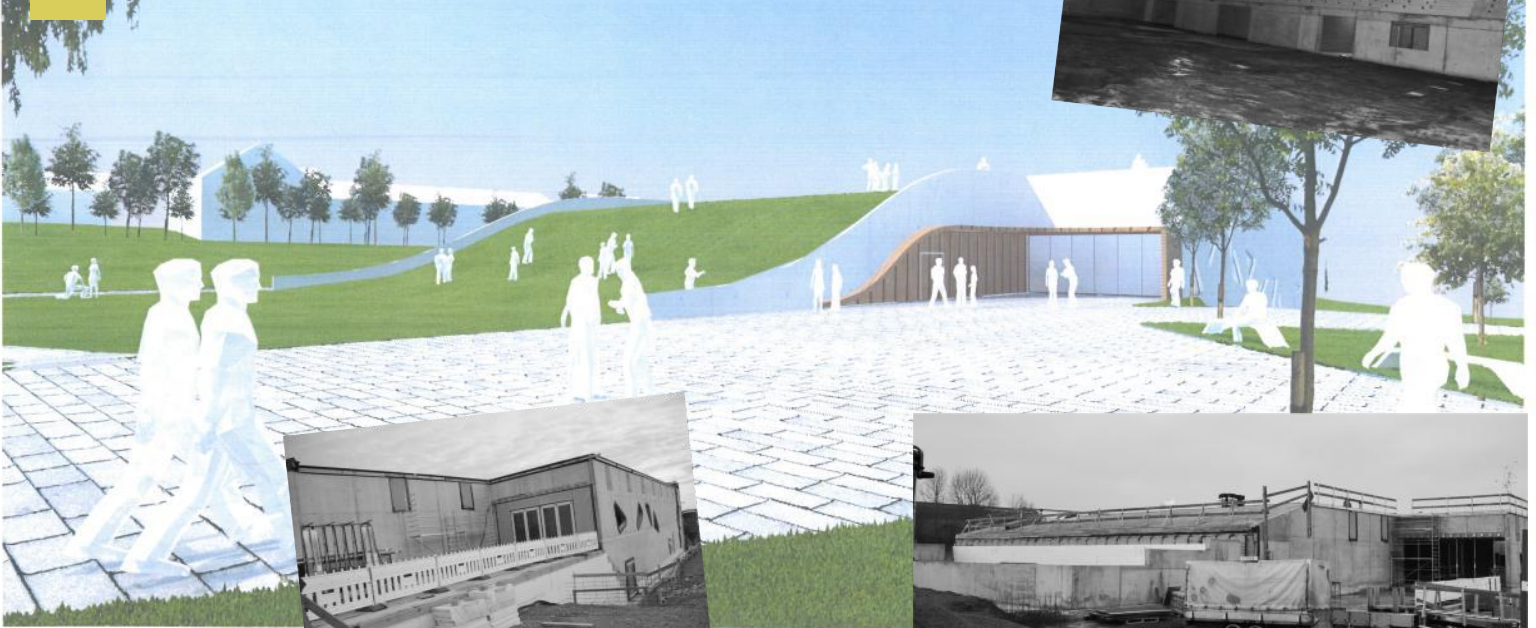
A côté du design, la motorisation mérite toute notre attention. Certains fabricants offrent plusieurs types de motorisations dans leurs catalogues. Mais attention: un moteur à couple élevé n'est pas forcément le meilleur choix. Les cyclistes d'un certain âge, ou peu expérimentés, sont bien avisés d'opter pour un dispositif à démarrage plus lent, car une dynamique plus soutenue, inattendue de surcroît, peut induire à effectuer des manœuvres incontrôlées et provoquer ainsi éventuellement des accidents. Aussi, les automobilistes qui doublent un vélo électrique évaluent parfois mal la dynamique

du cycliste au démarrage. Les deux usagers de la route doivent faire attention, et l'automobiliste qui double doit garder une distance de sécurité et ne pas se remettre en file trop tôt afin d'éviter de percuter le cycliste. Le moment de force maximale (exprimé en Newton mètre/ « Nm ») est une nouvelle information qui est dorénavant disponible sur Oekotopten.lu, dans les listes des pedelecs les plus efficaces en termes d'énergie. Dans la mesure où les fabricants des différents types de motorisations disposent d'un site web, ce-dernier est accessible en un clic au moyen du lien dans la liste. Oekotopten.lu permet ainsi à tout intéressé de s'informer de près sur la motorisation envisagée et de comparer avant d'acheter.

En règle générale, un moment de force maximale de 50 Nm suffit pour garantir un démarrage « normal ». Le cycliste qui démarre souvent en montée ou qui adore démarrer de manière sportive trouvera également des motorisations au-delà de 60 Nm. Il ne faut néanmoins pas perdre de vue que le poids total, le type du vélo, la position du moteur et de l'accumulateur ainsi que l'adhérence des pneus au sol déterminent le démarrage et la conduite du pedelec. Au-delà, davantage de Newton mètre signifie aussi davantage de consommation d'énergie, ce qui use davantage le moteur.

Tout intéressé qui souhaite acquérir un (nouveau) pedelec et qui voudrait bénéficier de l'abattement fiscal dans le cadre de la campagne « Clever spueren, Steiere spueren », est invité à consulter la liste actualisée des pedelecs sur Oekotopten.lu. Les vélos sont divisés en 4 catégories, à savoir « urban », « trekking », « cargo » et « pliable ». Et faites appel aux conseils des professionnels dans les commerces spécialisés. Ces-derniers figurent sur Oekotopten.lu dans la rubrique « partenaires ». Les pedelecs sélectionnés par Oekotopten sont marqués et facilement identifiables dans les commerces.

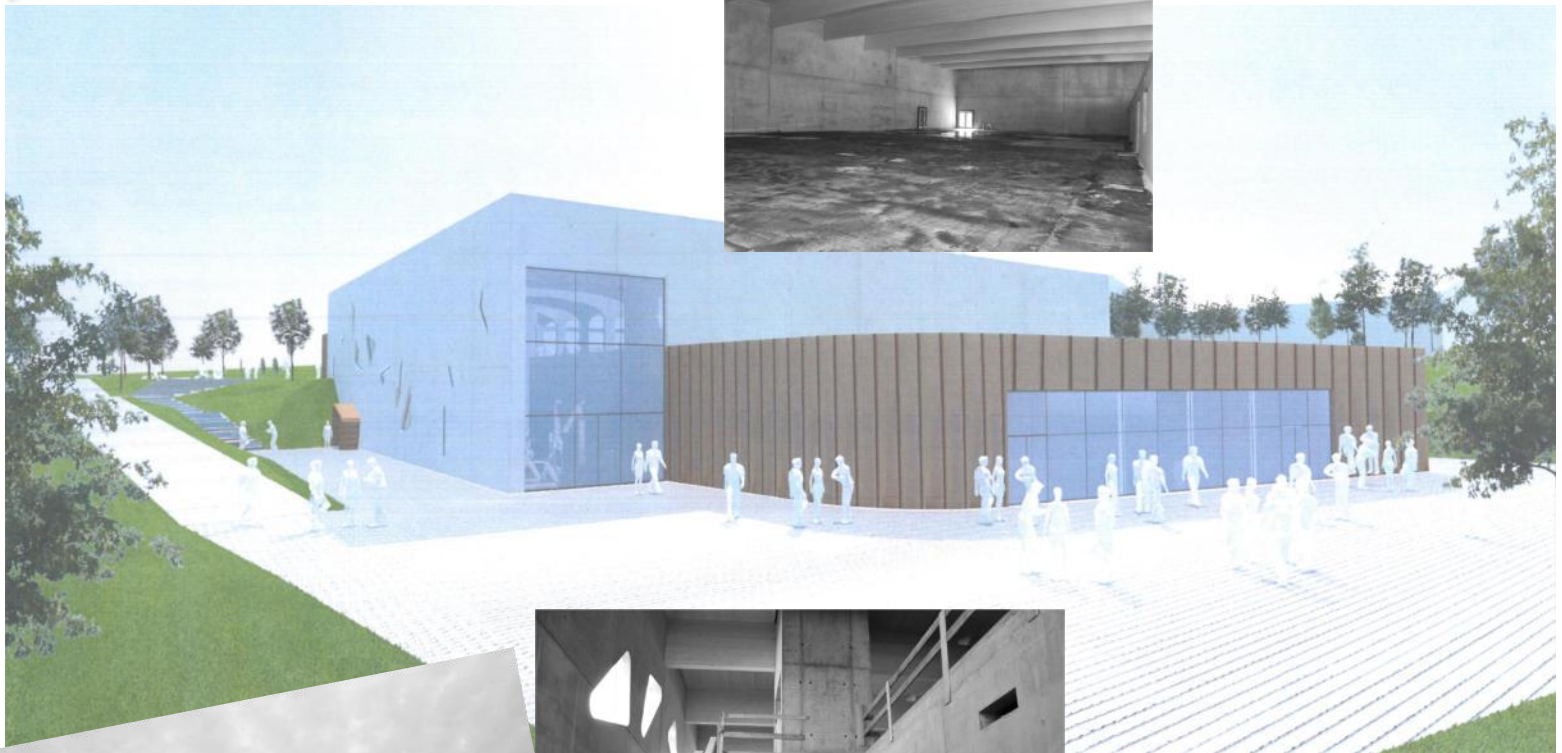
Sport und Kulturzentrum Weiswampach



FELGEN ET ASSOCIÉS ENGINEERING S.A.
Ingénieurs-Conseils • Consulting Engineers

Schroeder & Associés

JONAS ARCHITECTES ASSOCIÉS



D'Initiativ OH! OPEN HOME - OPPENT HAUS sensibiliséiert, informéiert a setzt iech mat Flüchtlingen a Kontakt déi en Doheem sichen.

Zu Lëtzebuerg sinn am Moment ca. 3000 Réfugiéen gewëllt en neit Liewen unzufänken. En Doheem ze hunn ass ouni Zweifel ee vun de groussen Défien. De Logementsmarché ass fir vill Leit schwiereg, mee fir Réfugiéen ass et quasi onméiglech eng Wunnéng ze fannen. D'Foyéen sinn iwerfëllt, d'Liewenskonditiounen an de Foyéen schwéier iwwert länger Zäit ze erdroen.

Speziell Réfugiéen ënnert 25 Joer sinn extrem vulnerabel well déi finanziell Ënnerstetzung déi se kréien net duergeet fir kënnen e Loyer ze bezuelen. Awer och „Demandeurs de protection internationale“ déi nach kee Statut hu wiere frou an enger Famill ze wunnen. Lëtzebuurger Residente kënnen aktiv a perséinlech zur Intégratioun vun de Flüchtlinge bäidroen, d'sozial Cohäsioun förderen andeem se e Réfugié, eng Réfugiésfamilien oder e Résident an Wunnengsnout bei sech Doheem ophuelen.

OH! Open Home - Oppent Haus est une plateforme citoyenne visant à promouvoir l'accueil de réfugiés et de demandeurs de protection internationale dans des familles résidant au Luxembourg. OH! sensibilise, informe et met en relation des personnes réfugiées et des particuliers.

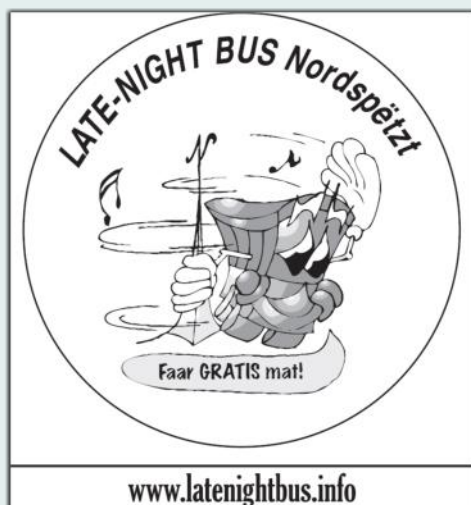
Au cours des derniers mois, quelques 140 réfugiés ont postulé pour rejoindre une famille.

Contact: openhomelu@gmail.com
<https://www.facebook.com/oppenthaus/>



OPEN HOME OPPENT HAUS





15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr !“

Die Nordstad, Nordspëtz und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35.000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400.000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1.500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsan-

gebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:
www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.





Berodung
Conseil



S.O.S.



Hëllef
Aide

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER lech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66.
Mir freeën eis lech ze hëllefen.

Sécher Doheem est le bon choix pour vous si:

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

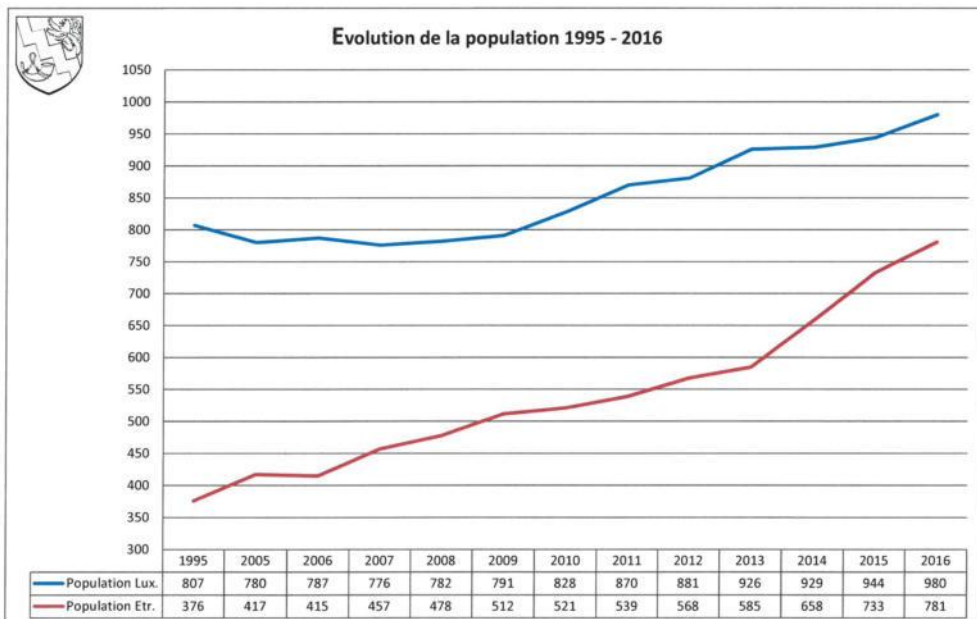
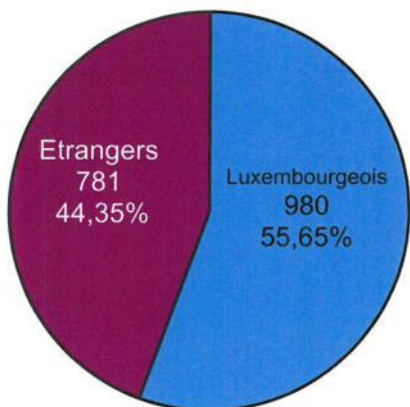
Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

Veranstaltungen / Manifestations 2017

- | | | | |
|-----------------|------------------------|---|---|
| 23/04/2017 | BEILER |  | <i>Wandertag / Journée de marche</i> |
| 29/04/2017 | WEISWAMPACH |  | <i>internationales Fliegenfischerturnier /
Tournoi international de pêche à la mouche</i> |
| 06/05/2017 | WEISWAMPACH |  | <i>Landesmeisterschaften im Fliegenfischen /
Championnat luxembourgeois de pêche à la mouche</i> |
| 14/05/2017 | WEISWAMPACH / CLERVAUX |  | <i>Velosdaag / Journée de la bicyclette</i> |
| 16 - 18/06/2017 | WEISWAMPACH | | <i>Motorradtreffen «1.000 Bochten» (1.000 Kurven)</i> |
| 22/06/2017 | WEISWAMPACH |  | <i>Nationalfeiertag - Fackelzug /
Journée de la fête nationale - retraite au flambeaux</i> |
| 06 - 09/07/2017 | WEISWAMPACH | | <i>Pferdedressurturnier / Tournoi de dressage hippique</i> |
| 11 - 17/07/2017 | WEISWAMPACH |  | <i>Jumping Weiswampach - Luxemburgische
Landesmeisterschaften im Springreiten /
Championnat National de Saut Hippique</i> |
| 19+20/08/2017 | WEISWAMPACH |  | <i>Triathlon + Wämper Loof</i> |
| 24 - 27/08/2017 | WEISWAMPACH | | <i>28. Euro-Gespann-Treffen</i> |
| 01+02/09/2017 | WEISWAMPACH | | <i>Summernights</i> |
| 03/09/2017 | BINSFELD |  | <i>Groprefest / Fête de la pomme de terre</i> |
| 15/10/2017 | BEILER | | <i>Erntedankfest / Journée d'action de grâces</i> |
| | |  | |





Localité	Habitants	%
Beiler	122	6,83%
Binsfeld	213	12,10%
Breidfeld	41	2,33%
Holler	72	4,09%
Kaesfurt	2	0,11%
Kleemühle	4	0,20%
Lausdorn	2	0,23%
Leithum	116	6,59%
Maulusmühle	3	0,17%
Weiswampach	1.163	66,04%
Wemperhardt	23	1,31%
Total	1.761	100,00%

2016

Naissances / Geburten	17
Mariages / Hochzeiten	7
Décès / Sterbefälle	11
Départs / Abmeldungen	173
Arrivés / Anmeldungen	250



Limites de revenus mensuels BRUTS du ménage
BRUTTO Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 794,54)	Montant de l'allocation annuelle Betrag des jährlichen Zuschusses
1 personne / 1 Person	2.002,24	1.320
2 personnes / 2 Personen	3.003,36	1.650
3 personnes / 3 Personen	3.604,03	1.980
4 personnes / 4 Personen	4.204,71	2.310
5 personnes / 5 Personen	4.805,38	2.640
6 personnes / 6 Personen	5.406,05	2.640
7 personnes / 7 Personen	6.006,72	2.640
8 personnes / 8 Personen	6.607,39	2.640
9 personnes / 9 Personen	7.208,07	2.640
10 personnes / 10 Personen	7.808,74	2.640

Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel brut qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une **allocation réduite**.

Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer **verminderten Zulage**.

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 794,54)	
1 personne / 1 Person	2.002,25	2.112,23
2 personnes / 2 Personen	3.003,37	3.140,85
3 personnes / 3 Personen	3.604,04	3.769,02
4 personnes / 4 Personen	4.204,72	4.397,20
5 personnes / 5 Personen	4.805,39	5.025,37
6 personnes / 6 Personen	5.406,06	5.626,04
7 personnes / 7 Personen	6.006,73	6.226,71
8 personnes / 8 Personen	6.607,40	6.827,38
9 personnes / 9 Personen	7.208,08	7.428,06
10 personnes / 10 Personen	7.808,75	8.028,73

Les formulaires de demande en obtention d'une allocation de vie chère 2017 sont disponibles au secrétariat communal resp. sont téléchargeables du site internet du Fonds National de Solidarité (www.fns.lu).

Peut prétendre à cette allocation toute personne qui:

- réside légalement sur le territoire du Grand-Duché
- est inscrite au registre principal du Registre national des personnes physiques
- a résidé de façon légale au Grand-Duché de Luxembourg pendant une période de référence de 12 mois en continus
- dispose d'un revenu annuel modeste

L'allocation ne peut être demandée qu'une seule fois par année. Toutes les personnes faisant partie de la communauté domestique à la date du dépôt de cette demande sont considérées comme demandeurs de l'allocation pour l'année en cours.

Die Antragsformulare zur Erlangung einer Teuerungszulage 2017 sind auf dem Gemeindesekretariat erhältlich oder können auf der Internetseite des "Fonds National de Solidarité" (www.fns.lu) abgerufen werden.

Ihren Anspruch auf diese Zulage geltend machen kann jede Person, die:

- rechtmäßig ansässig im Gebiet des Großherzogtums ist
- im Hauptregister des Nationalen Registers natürlicher Personen (Registre national des personnes physique) eingetragen ist
- während eines Bezugszeitraums von 12 aufeinanderfolgenden Monaten rechtmäßig im Großherzogtum Luxemburg gelebt hat
- über ein geringes Jahreseinkommen verfügt. Die Zulage kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.

Alle Personen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung zur Haushaltsgemeinschaft gehören, gelten als Antragsteller der Zulage für das laufende Jahr.

Rauchmelderaktion 2017

Im Rahmen einer kleinen Feier wurden auch in diesem Jahr wieder Rauchmelder an die Neugeborenen des Jahrgangs 2016 überreicht. Diese Aktion besteht bereits seit dem Jahr 2013 und bisher wurden 84 Rauchmelder verteilt.

2012	14
2013	7
2014	16
2015	29
2016	18

Die Sicherheitskommission (Commission de sécurité dans les bâtiments) wurde 2012 seitens der Gemeinde eingeführt und zu ihrem Aufgabengebiet gehört u.a. die Sicherheit in den privaten sowie in den öffentlichen Gebäuden zu erhöhen.

Beim Bau von privaten Wohnungen und Bürogebäuden muss ein Bericht der Sicherheitskommission in punkto Brandschutz angefragt werden.

Die Kommission ist auch sehr bemüht die Sicherheit im öffentlichen Bereich zu erhöhen. (Schule, Maison Relais, Crèche, Vereinsäle usw.)

Vorrangig ist jedoch der präventive Brandschutz d.h. Aufklärung, Information, usw.

Regelmäßig werden Brandschutzübungen in der Schule resp. in der Maison Relais abgehalten. Der Umgang mit Feuerlöschern wird geübt, Informationen zum Thema "Was tun bei Unfällen" werden vermittelt. Erste Hilfskurse werden organisiert für Privatpersonen und spezifisch auch für das Lehr- und Erziehungspersonal.

Und zum präventiven Brandschutz gehört auch die Aktion Rauchmelder.

Diese Kampagne soll die Eltern sensibilisieren, ihre Kinder, sich selbst und ihr Heim vor heimtückischen Rauchunfällen zu schützen, indem sie Rauchmelder im Haus installieren.

Es ist falsch zu glauben, man merke schon wenn es zu einem Brand kommt! Nein, Rauch schmeckt man nicht und riechen kann man ihn auch nicht wenn man schläft!

Denn im Schlaf sind diese Sinne ausgeschaltet.

Bestenfalls kann man durch Brandgeräusche geweckt werden, jedoch kann es dann bereits zu spät sein!

Vor 2 Wochen war wieder ein solcher Fall in den Zeitungen, wo eine Person durch zu spätes Erkennen eines Brandes zu Tode kam! Durch einen Rauchmelder hätte dieses Leid höchstwahrscheinlich vermieden werden können.

Was auch nicht zu vernachlässigen ist wenn man einen Holzofen im Wohnbereich nutzt, dass eine ausreichende Lüftung vorhanden ist! Zumal, bei kombiniertem Wohnraum Living/Küche, wenn bspw. die Dunstabzughaube genutzt wird und der Holzofen brennt, kann es zu einer Co-Entwicklung kommen durch einen Unterdruck der dadurch entsteht, wenn nicht genügend Frischluft zugeführt wird! Co (Kohlenmonoxid) ist geruchsneutral! Für solche Fälle ist es anzuraten einen Co-Melder zu installieren!

Zudem gibt es auch noch Hitzemelder, diese sind vorwiegend für die Küche einsetzbar, da es dort schon manchmal zu einer Dampfentwicklung kommen kann und diese Melder nur auf eine ungewöhnliche Hitzesteigerung reagieren!

Darum, ein Rauchmelder kostet nicht viel, jedoch das Leben ihres Kindes oder ihr eigenes dagegen sehr viel!

Zu einem Brandschutz gehören auch ein Feuerlöscher, vorzugsweise ein Schaumlöscher für sämtliche Entstehungsbrände außer für Fettbrände (Fritten-Fett) hierzu ist ausschließlich ein Fettlöscher oder eine Branddecke zu benutzen.

Zum Schutz Ihres Kindes ist ebenfalls anzuraten, ein Schutzgitter vor dem Herd anzubringen, damit ein Kleinkind sich nicht verbrühen kann, wenn dieses beim Kochen helfen möchte!

Bei Fragen über die Sicherheit und den Brandschutz für ihr Heim steht ihnen die Kommission jederzeit zur Verfügung.

Diese besteht aus folgenden Mitgliedern:

Von der Gemeinde und Feuerwehr:

Präsident Norbert Morn, Beisitzender Daman Claude und Vesque Jos,

Beisitzende von der Feuerwehr:

Schmitz Oliver und Hentz Romain





Table de conversation « Français »

Pratiquez le Français dans un cadre décontracté et
améliorez votre expression orale tout en nouant de nouveaux contacts

Description:

Animation par un(e) bénévole francophone
Apprentissage en petit groupe (5-6 personnes)
Niveau intermédiaire (minimum A1/A2 réussi)



Où?

Maison RESONORD
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux



Quand?

A partir du 28 avril 2017
Chaque vendredi de
9h00—10h30

Veillez vous inscrire au tél. 27 80 27 ou par email à info@resonord.lu jusqu'au 20 avril 2017



Table de conversation « Luxembourgeois »

Pratiquez le Luxembourgeois dans un cadre décontracté et
améliorez votre expression orale tout en nouant de nouveaux contacts


Description:

Animation par un(e) bénévole luxembourgeoise
Apprentissage en petit groupe (5-6 personnes)
Niveau intermédiaire (minimum A1/A2 réussi)



Où?

Centre culturel
5, Op der Gare
L-9776 Wëlwerwolz



Quand?

A partir du 25 avril 2017
Chaque mardi de
16h30—18h00

Veillez vous inscrire au tél. 27 80 27 ou par email à info@resonord.lu jusqu'au 20 avril 2017

Avec l'aimable soutien de
la commune de Kiischpelt



Gemeinderatssitzung vom 08.11.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,
Schöffen;
Anita Faber (abwesend ab Punkt 12 der Tagesordnung),
Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise
Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen,
Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Maison Relais/Crèche

a) Ernennung einer graduierten Erzieherin auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Inge Kalbusch-Leyens als graduierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche ab dem 01. Februar 2017.

b) Ernennung einer diplomierten Erzieherin auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Marie Jodocy als diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 20 Stunden pro Woche ab dem 01. Januar 2017.

c) Ernennung einer Hilfserzieherin auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Romy Muller-Merkes als Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 20 Stunden pro Woche ab dem 01. Dezember 2016.

d) Ernennung einer Hilfserzieherin auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Marliese Querinjean-Feiten als Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Woche ab dem 01. Januar 2017.

Öffentliche Sitzung

2. Genehmigung des Bewirtschaftungsplanes 2017 für den Gemeindewald

Der Forstbewirtschaftungsplan 2017, aufgestellt von der Forstverwaltung, wird einstimmig genehmigt. Die Einnahmen belaufen sich auf 22.000,00 €, während die Ausgaben mit 41.100,00 € veranschlagt werden.

3. Brennholzverkauf 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Brennholz durch Losentscheid, zum Preis von 90,00 € pro Korde,

ohne MwSt., zu verkaufen.

Die Anzahl ist auf 35 Korden begrenzt. Jeder Haushalt kann nur eine Korde erhalten.

4. Maison Relais/Crèche

a) Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2016, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und dem Bildungsministerium betr. Regelung der finanziellen Beteiligung des Staates an den laufenden Kosten der Maison Relais und der Kindertagesstätte der Gemeinde Weiswampach.

b) Genehmigung eines Nachtrages zu einem bestehenden Arbeitsvertrag auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum Arbeitsvertrag von Frau Viviane Zians-Leyens, graduierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre wöchentliche Arbeitszeit wird ab dem 17. November 2016 auf 32 Stunden reduziert.

c) Genehmigung eines 2ten Nachtrages zu einem bestehenden Arbeitsvertrag auf bestimmte Dauer

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen 2ten Nachtrag zum Arbeitsvertrag von Frau Anja Jodocy, diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Ihre wöchentliche Arbeitszeit wird ab dem 01. Januar 2017 auf 20 Stunden reduziert.

5. RESONORD: Genehmigung des Haushaltes 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt für das Jahr 2016 sowie den Haushalt für das Jahr 2017 des interkommunalen Sozialamtes RESONORD.

6. Genehmigung des Gemeindereglementes betr. Benutzung des Zeltes im Freizeitzentrum

In seiner Sitzung vom 23. Dezember 2015, hatte der Gemeinderat beschlossen das Zelt im Freizeitzentrum vom Interessenverein Weiswampach-Beiler-Leithum asbl. zu übernehmen.

Da der Gemeinderat vorsieht das Zelt ansässigen und nicht-ansässigen Privatpersonen, Firmen und Unternehmen sowie Vereinen zur Verfügung zu stellen, für die Organisation von Feiern, Veranstaltungen, Bällen usw., ist ein diesbezügliches Gemeindereglement aufzustellen zwecks Nutzung des Zeltes und der sanitären Anlagen.

Das vom Schöffenkollegium vorgeschlagene Reglement regelt u.a. die Rangfolge der Vergabe, die natürlichen und juristischen Personen welche die Infrastrukturen benutzen dürfen, die Verpflichtungen und die

Sicherheitsbestimmungen, die Verantwortlichkeit der Nutzer und der Gemeinde, die Verbote und die Strafmaßnahmen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vorgeschlagene Reglement.

7. Genehmigung des Taxenreglementes betr. Benutzung des Zelttes im Freizeitzentrum

Der Gemeinderat beschließt mit 7 zu 2 Stimmen das Taxenreglement betr. Nutzung des Zelttes mit Sanitäranlagen wie folgt festzulegen:

a) Miete des Zelttes mit mobilen Toiletten

1. Familienfeiern/Geburtstage/Aperitif/ verschiedene Feste von Privatpersonen

- Ansässige 150,00 €
- Nicht-ansässige 250,00 €

2. Firmenfeiern

- Lokale 250,00 €
- Auswärtige 400,00 €

3. Bälle, Discos, verschiedene Veranstaltungen

- Lokale oder auswärtige Vereine/Clubs 1.300,00 €

Ein auswärtiger Verein/Club darf seine Veranstaltung nur abhalten unter Mitwirkung eines ansässigen Vereins/Clubs.

b) Material der Toiletten

Das in den Toiletten benutzte Material (Toilettenpapier, Seife, Handtücher...) wird dem Veranstalter zum Marktpreis verrechnet.

c) Reinigung der Toiletten und des Zelttes

Die Toiletten und das Zelt müssen gefegt werden und der Abfall muss entsorgt werden.

Die Grundreinigung erfolgt durch das Reinigungspersonal der Gemeinde und wird mit 25,00 €/Stunde verrechnet.

d) Heizung

Falls die im Zelt installierte Heizung benutzt wird, wird ein Pauschalbetrag von 100,00€ verrechnet.

e) Abfälle

Der Veranstalter verpflichtet sich Abfallsäcke von 80 Litern zu verwenden. Diese sind zum Preis von 5,00 €/Stück beim technischen Dienst der Gemeinde erhältlich.

Der technische Dienst kann ebenfalls Abfallcontainer zur Verfügung stellen. Die Miete und die Entleerung

werden zum Marktpreis verrechnet.

8. Neufestsetzung der Baugenehmigungsgebühren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Taxen für Baugenehmigungen wie folgt festzulegen:

Neubauten: Einfamilienhäuser,
Mehrfamilienhäuser, Bürogebäude
Geschäftshäuser, landwirtschaftliche
Gebäude, Industriegebäude, usw. 300,00 €

Umbauten, Arbeiten betr.
Zweckänderung von Bauten, Anbauten,
Garagen, Wintergärten, Verandas,
Silos, Milchkammern, Abrisse, usw. 250,00 €

Zweckänderung (administrativ),
Umänderung an genehmigten Plänen
und Projekten 100,00 €

Car-Port, Gartenhäuschen, Viehunterstand,
Begrenzungsmauern, Dachrenovierung,
Umänderung oder Ersetzen von Fenstern
und Türen, Erneuerung der Fassade,
Reklameschilder sowie für ähnliche
Umänderungen von geringem Ausmaß 25,00 €

Die Taxe ist ebenfalls geschuldet bei der Erneuerung der Baugenehmigung.

9. Festlegung einer Taxe betr. Beteiligung an der Finanzierung von kommunalen Einrichtungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Taxe festzulegen betr. Beteiligung an der Finanzierung von kommunalen Einrichtungen wie z.Bsp. die Schulen, Friedhöfe, kulturelle und sportliche Einrichtungen, Abwasserkollektoren oder Kläranlagen.....

Die Taxe ist geschuldet bei jedem Neubau, sei es ein Wohngebäude oder ein Gebäude anderer Art, insbesondere für gewerbliche, industrielle, handwerkliche Aktivitäten, für Dienstleistungen, administrative oder Freizeitaktivitäten

Bei Umänderungsarbeiten an einem bestehenden Gebäude ist die Taxe nur geschuldet bei jeder neu geschaffenen Aktivität.

Die Taxe wird wie folgt berechnet:

- Wohngebäude oder andere (1 Einheit) 25,00 €/m²
(Berechnung nach bebauter Fläche)
- Wohngebäude oder andere oder gemischt
(mehrere Einheiten) 25,00 €/m²
(Berechnung nach bebauter Fläche Erdgeschoss,
1tes Stockwerk, 2tes Stockwerk und zu 2/3 des
ausgebauten Dachgeschosses)

Falls ein Gebäude mit 1 Wohn- oder anderer Einheit abgerissen wird und ein Gebäude mit 1 Wohn- oder anderer Einheit wieder aufgebaut wird, ist die Taxe nicht geschuldet.

Falls ein Gebäude mit 1 Wohn- oder anderer Einheit abgerissen wird und ein Gebäude mit 2 oder mehreren Wohn- oder anderen oder gemischten Einheiten wieder aufgebaut wird, wird ein bebaute Fläche von 150 m² von der gesamten vorgesehenen bebauten Fläche abgezogen.

Die Infrastrukturtaxe wird abgeschafft.

10. Genehmigung der 1ten Abänderung im Haushaltsplan 2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat vorgeschlagenen Abänderungen im Budget des Haushaltsjahres 2016.

11. Genehmigung eines notariellen Aktes betr. Erwerb eines Grundstückes gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Hasselt“, Katasternummer 2/1420, von den Eheleuten Emile Reiff und Sonja Geiben aus Beiler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den notariellen Akt vom 30. September 2016, erstellt vom Notar Urbain Tholl aus Mersch, gemäß welchem die Gemeinde von den Eheleuten Emile Reiff und Sonja Geiben aus Beiler eine Parzelle erwirbt, gelegen Sektion A von Beiler, Ort genannt „Hasselt“, Katasternummer 2/1420.

Diese Transaktion geschieht im öffentlichen Interesse der Gemeinde.

12. Konvention mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle, gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634: Genehmigung

Gesehen die prinzipielle Beschlussfassung vom 30. August 2016 laut welcher der Gemeinderat dem Schöffenkollegium die Erlaubnis erteilt hat eine Vereinbarung abzuschließen mit der „Inter Commerce Holding S.A.“ betr. Anlegen einer befahrbaren Asphaltfläche, dienend teilweise als Parkplatz, auf der Parzelle gelegen neben dem Gebäudekomplex, Om Knupp 1+3. Der Parkplatz soll unter folgenden Bedingungen angelegt werden:

- Anlegen des Parkplatzes durch das Unternehmen mit Asphaltierung der gesamten Fläche. Die Kosten sind zu Lasten des Unternehmens.
- Anlegen von maximal 33 Parkplätzen
- Verwaltung des Parkplatzes durch das Unternehmen

- 2/5 der Fläche sollen als Lagerplatz für die Gemeinde erhalten bleiben
- Dauer der Vereinbarung: Die Vereinbarung endet wenn die Investitionssumme sich durch Einnahmen, herrührend aus der Betreibung des Parkplatzes, amortisiert hat, jedoch spätestens nach 20 Jahren, gerechnet ab dem Datum des Vertragsbeginn.

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Stimmen und 1 Enthaltung die diesbezügliche Konvention vom 12. Oktober 2016.

13. Subsidiengesuche von auswärtigen Vereinigungen

Folgende Subsidien werden vom Gemeinderat bewilligt:

- Stiftung „APEMH“, Bettange/Mess 50,00 €
- Kinderchor „ADESSO“, Ulflingen 50,00 €

14. Gesetzentwurf zur Reform des Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008: Diskussion

Im August 2016 hat die Umweltministerin den Gesetzentwurf Nr. 7047, welcher grundlegende Änderungen am Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 empfiehlt, im Parlament eingebracht.

Nach einer eingehenden Analyse des Gesetzprojektes und nach Einsicht der Stellungnahme des Abwassersyndikates SIDEN hat sich herausgestellt, dass das Gesetzprojekt eine erhebliche Reduzierung der staatlichen Beteiligung an der Finanzierung für Kläranlagen vorsieht.

Eine Reduzierung auf 50% ist ebenfalls vorgesehen bei bereits bewilligten Beteiligungen von 90%, 75% oder 65% an Projekten, falls diese nicht innerhalb von 12 Monaten nach Inkrafttreten des Gesetzes ausgeschrieben werden.

Infolge dieser Änderungen und der enormen Investitionen welche noch zu verwirklichen sind (550.000.000,00€ für noch vom SIDEN zu realisierende Projekte), erleiden die Mitgliedergemeinden des SIDEN einen gewaltigen finanziellen Schaden in Höhe von 60.000.000,00€

Deshalb beschließt der Gemeinderat einstimmig sich der Stellungnahme des SIDEN anzuschließen und unterstützt die Maßnahmen des SIDEN um zu verhindern, dass die staatlichen finanziellen Beteiligungen im Bereich der Abwasserklärung reduziert werden.

15. Gesetzentwurf zur Reform der Gemeindefinanzen: Diskussion

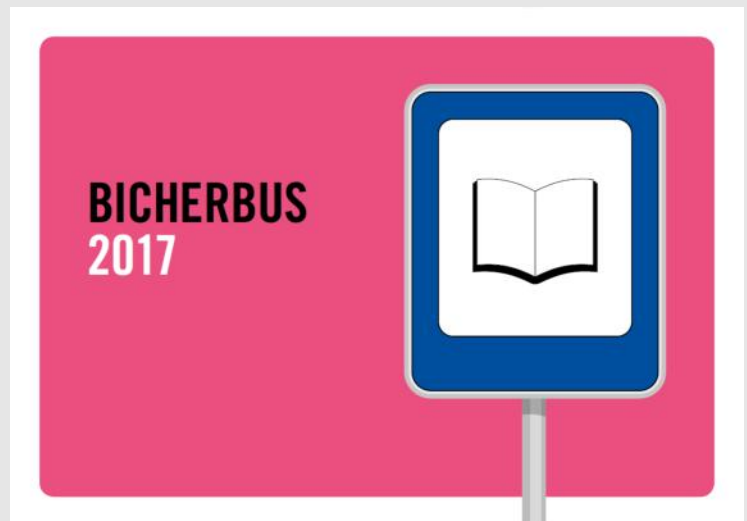
Im Hinblick auf den Gesetzentwurf Nr. 7036 betr. Reform der Gemeindefinanzen hatten sich die

Verantwortlichen der Gemeinden Boulaide, Bourscheid, Ell, Esch-sur-Sûre, Grousbous, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Putscheid, Saeul, Tandel, Vichten, Wahl, Weiswampach, Wincrange und Winseler am 13. Oktober 2016 mit den Herren Emile Eicher, Präsident des SYVICOL und Jeff Feller, Mitglied des „Conseil Supérieur des Finances communales“ getroffen.

Während dieser Zusammenkunft wurden die finanziellen Auswirkungen von diesem Gesetzprojekt auf den Haushalt der Gemeinden diskutiert und eine

gemeinsame Stellungnahme zu den verschiedenen vorgeschlagenen Maßnahmen, insbesondere das Berechnungsmodell der kommunalen Mittel, ausgearbeitet.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich dieser Stellungnahme anzuschließen und dem Innenminister seine Überlegungen mitzuteilen, damit dieser den Gesetzentwurf Nr. 7036 nochmal überdenkt.



DËNSCHDES T 2

Weiswampich (bei der Schull)	09.00 - 10.00
Bënzelt (bei der aaler Schull)	10.15 - 10.35
Ëlwen	10.45 - 11.30
Clierf	13.35 - 14.20
Hengescht	14.40 - 15.00
Housen	15.10 - 15.55
Houschent	16.05 - 16.30

10. Januar
31. Januar
28. Februar
21. Mäerz
25. Abrëll
16. Mee
13. Juni
04. Juli
25. Juli
26. September
17. Oktober
14. November
05. Dezember



BicherBus
rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch
Tel.: (+352) 80 30 81
Fax: (+352) 80 30 81 333
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Gemeinderatssitzung vom 15.12.2016

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn und Marie-Paule Johannis-Hamer,
Schöffen;
Anita Faber (anwesend ab Punkt 4 der Tagesordnung),
Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise
Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen,
Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

1. Anpassung der Löhne des Reinigungspersonals an den Kollektivvertrag der Staatsarbeiter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ab dem 01.01.2017 den Kollektivvertrag der Staatsarbeiter für das Reinigungspersonal anzuwenden. Das betroffene Personal wird in die Laufbahn A eingestuft.

2. Abänderung des Reglementes betr. Benutzung der Gemeindesäle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Artikel 12 des Reglementes betr. Benutzung der Gemeindesäle abzuändern:

« Die Säle, mitsamt der benutzten Nebenräume und Sanitäranlagen, müssen nach der Veranstaltung durch den Veranstalter besenrein verlassen werden, und dies bis spätestens 24 Stunden nach Abschluss der Veranstaltung. Auf den Toiletten soll grob jeglicher Dreck beseitigt werden. Die Schränke, die Installationen und das Mobiliar sollen einmal kurz abgewischt werden. Der Gemeindeputzdienst wird nach jeder Veranstaltung eine Tiefenreinigung vornehmen. Die Sanitäranlagen müssen nach dem Putzen vom Gemeindeputzdienst desinfiziert werden. Dies wird mit einem Pauschalpreis von 25,00 €/Stunde verrechnet. (siehe Taxenreglement). »

3. Abänderung der Gebühren betr. Benutzung der Gemeindesäle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Taxenreglement betr. Benutzung der Gemeindesäle wie folgt abzuändern:

Artikel 5.- Reinigungsgebühren

« Nach jeder Veranstaltung muss der Organisator die Gemeindeinfrastrukturen von Abfällen befreien. Die Gemeindeinfrastrukturen werden vom Reinigungspersonal der Gemeinde gründlich und hygienisch einwandfrei gereinigt und desinfiziert.

25,00 € / Reinigungsstunde

a) Die Reinigungsgebühr gilt für Feiern und Veranstaltungen von Privatpersonen und für Feiern und Veranstaltungen von ansässigen und nicht-ansässigen lokalen Vereinen und Organisationen mit gewinnbringenden Aktivitäten.

b) Die Reinigungsgebühr wird nicht angewandt bei:

1. Veranstaltungen und Zusammenkünften für die breite Öffentlichkeit, organisiert von ansässigen und nicht-ansässigen Vereinen und Organisationen
2. Generalversammlungen, organisiert von Vereinen, Organisationen, Eigentümergemeinschaften, usw.
3. Veranstaltungen organisiert zum ausschließlichen Vorteil von wohltätigen Einrichtungen und von gesetzlich anerkannten gemeinnützigen Hilfsvereinen
4. Zusammenkünften von lokalen Sektionen von Syndikaten, politischen und konfessionellen Vereinigungen,
5. Zusammenkünften und Wettkämpfen mit regionalem, nationalem oder internationalem Charakter, organisiert von politischen Parteien, gewerkschaftlichen, kulturellen, konfessionellen oder sportlichen Verbänden »

4. Abänderung des Reglementes betr. Vermietung der Sanitärcontainer

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Artikel 6 des Reglementes betr. Vermietung der als öffentliche Toiletten dienenden Sanitärcontainer wie folgt abzuändern:

« Nach jeder Veranstaltung muss der Mieter die Sanitärcontainer von Abfällen befreien. Die Container werden vom Reinigungspersonal der Gemeinde gründlich und hygienisch einwandfrei gesäubert und desinfiziert. Die Reinigung wird durch einen Pauschaltarif/Stunde an den Mieter verrechnet. (25,00 €/Stunde – siehe Taxenreglement) »

5. Abänderung der Gebühren für die Miete der Sanitärcontainer

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Taxenreglement betr. Vermietung der als öffentliche Toiletten dienenden Sanitärcontainer wie folgt abzuändern:

- Die Tarife für ansässige Vereine sowie nicht-ansässige Vereine aus angrenzenden Gemeinden, ansässige Privatpersonen und Gesellschaften/Firmen sind auf 100,00€ festgesetzt für Veranstaltungen bis zu 3 Tagen.

Ab dem 4ten Tag werden 50,00 €/Tag verrechnet.

- Die Tarife für Transport, Auf- und Abbau der Container werden wie folgt berechnet:

Für ansässige Vereine

1 Stunde Arbeitskosten	Gratis
jede weitere Stunde	30,00€
1 Stunde Traktor mit Fahrer	Gratis
jede weitere Stunde Traktor mit Fahrer	55,00€

Für nicht-ansässige Vereine, ansässige Privatpersonen und Gesellschaften/Firmen

1 Stunde Arbeitskosten	30,00€
1 Stunde Traktor mit Fahrer	55,00€

- Material wie z.B. Toilettenpapier, Seife, Servietten etc. werden durch die Gemeindeverwaltung geliefert und dem Mieter der Sanitärcontainer in Rechnung gestellt.
- Die Reinigung der Container wird mit 25,00 €/Stunde verrechnet.
- Eine Bestandsaufnahme erfolgt nach der Vermietung.

6. Abänderung der Gebühren für vom technischen Dienst und vom Reinigungspersonal der Gemeinde ausgeführte Arbeiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Taxenreglement für vom technischen Dienst und vom Reinigungspersonal der Gemeinde ausgeführte Arbeiten, wie folgt abzuändern:

1 Stunde Arbeitskosten	30,00€
1 Stunde Bagger mit Fahrer	55,00€
1 Stunde Traktor mit Fahrer	55,00€
1 Stunde Anhänger mit Fahrer	45,00€
1 Stunde Reinigung	25,00€

7. Flurwegeprogramm 2017 – Genehmigung der Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kostenvoranschläge für den Unterhalt resp. die Instandsetzung der Feldwege 2017.

a)Projekt n° 100978

Erneuerung der Fahrbahn

1.«Kléimillen/Hupperdingen» in Weiswampach	850m	60 250,00€
Total der aussergewöhnlichen Arbeiten		60 250,00€

b) Projekt n° 100979

Asphaltierung von 3 Feldwegen

1.«viru Millesheed» in Holler	300m	26 944,44€
-------------------------------	------	------------

2.«nach Wolleken» in

Weiswampach	420m	41 258,68€
3.«Am Grait» in Weiswampach	540m	53 046,88€
Total der aussergewöhnlichen Arbeiten		121 250,00€

c) Projekt n° 100980

Asphaltierung eines Strassenabschnittes

1.«an Illebur» in Weiswampach	75m	25 500,00€
Total der aussergewöhnlichen Arbeiten		25 500,00€

8. Genehmigung eines Vertrages mit der „Soler S.A.“ betr. Beteiligung an der Gesellschaft Wandpark Bänzelt S.A.

Der Gemeinderat hatte in seiner Sitzung von 26. Juli 2016 beschlossen 200 Anteile der „Wandpark Bänzelt“ S.A. zum Preis von 325,00 € pro Stück zu kaufen (Total: 65.000,00 €).

In diesem Zusammenhang wurde ein Aktienkaufvertrag zwischen den beiden Parteien unterzeichnet.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Vertrag.

9. Genehmigung der Konventionen betr. die kirchlichen Besitztümer

Gegenwärtiger Punkt der Tagesordnung wird auf einen späteren Zeitpunkt verlegt.

10. Genehmigung einer Vereinbarung mit der Kirchenfabrik von Weiswampach betr. Tausch eines Grundstückes, gelegen in Weiswampach, Katasternummer 176/7849, im Ort genannt „Kiricheneck“

Gegenwärtiger Punkt der Tagesordnung wird auf einen späteren Zeitpunkt verlegt.

11. Genehmigung einer Vereinbarung betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen in Beiler, Ort genannt „Im kleinen Weiher“ im Interesse der Errichtung einer neuen Kläranlage

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 30. September 2016, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und den Herren Guy und Nicolas Kneip aus Beiler, gemäß welchem die Gemeinde ein Grundstück, gelegen „Im kleinen Weiher“, groß 35,40 Ar, zum Preis von 500,00 €/Ar erwirbt, zwecks Errichtung einer neuen Kläranlage.

12. Genehmigung des rektifizierten Haushaltes 2016 und des Haushaltes 2017

Der rektifizierte Haushalt 2016 und der Haushalt für das Jahr 2017 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Rektifizierter Haushalt 2016

	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	8 192 214,72€	1 145 962,97€
Total der Ausgaben	7 206 580,93€	5 648 543,60€
Boni des Jahres	985 633,79€	
Mali des Jahres		4 502 580,63€
Boni des Jahres 2015	3 694 673,89€	
Mali des Jahres 2015		
Gesamtboni	4 680 307,68€	
Gesamt mali		4 502 580,63€
Übertrag des gewöhnlichen auf den außergewöhnlichen Haushalt	- 4 502 580,63€	+ 4 502 580,63€
Voraussichtlicher Boni 2016	177 727,05€	
Voraussichtliches Mali 2016		

Haushalt 2017

	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	10 024 715,18€	10 595 779,94€
Total der Ausgaben	8 780 078,93€	11 724 072,11€
Boni des Jahres	1 244 636,25€	
Mali des Jahres		1 128 292,17€
Voraussichtlicher Boni 2016	177 727,05€	
Voraussichtliches Mali 2016		
Gesamtboni	1 422 363,30€	
Gesamt mali		1 128 292,17€
Übertrag des gewöhnlichen auf den außergewöhnlichen Haushalt	- 1 128 292,17€	+ 1 128 292,17€
Boni 2017	294 071,13€	
Mali 2017		

Gemeinderatssitzung vom 02.03.2017

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,
Schöffen;
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,
Ambroise Reuland, Claude Daman, Michel
Deckenbrunnen, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Maison Relais/Crèche: Ernennung einer diplomierten Erzieherin auf unbestimmte Dauer

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Marie-Josée Leners als diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Sie wird auf unbestimmte Dauer eingestellt und ihre Arbeitszeit beträgt 16 Stunden pro Woche.

Öffentliche Sitzung

2. Maison Relais/Crèche

a) Umwandlung von zwei Posten für diplomierte Erzieher(innen) in zwei Posten für Hilfserzieher(innen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig zwei vakante Posten als diplomierte Erzieher(innen) in Posten für Hilfserzieher(innen) umzuwandeln.

b) Festsetzung des Stundensatzes für Betreuer(innen) bei Vertretungen von kurzer Dauer

Um dem Bedarf an Personal entgegen zu kommen, wird ein Pool von Vertretungskräften geschaffen um kurzfristig bei Bedarf einzuspringen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Stundensatz für Vertretungspersonal wie folgt festzulegen:

• Erzieher	16,75 € (index 7,9454)
• Hilfserzieher (auxiliaire de vie/ économiques, assistants parentaux, aides socio- familiales,...)	15,12 € (Index 7,9454)

c) Genehmigung der Konvention 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2017 abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend. Diese Konvention regelt die Bedingungen der Beteiligung des Staates an der Finanzierung der laufenden Kosten der Maison Relais und der Crèche.

3. Genehmigung von unbefristeten Arbeitsverträgen des Reinigungspersonals

In seiner Sitzung vom 15. Dezember 2016 hatte der Gemeinderat beschlossen, mit Wirkung auf den 01. Januar 2017, die Bestimmungen des Kollektivvertrages der Staatsarbeiter für das Reinigungspersonal anzuwenden und das betroffene Personal in die Laufbahn A einzustufen.

Zwecks Umsetzung des Beschlusses des Gemeinderates, musste das Schöffenkollegium eine Anpassung der Arbeitsverträge des betroffenen Personals vornehmen. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die neuen unbefristeten Verträge.

4. Genehmigung des Taxenreglementes betr. Anschluss an die Wasserleitung und an die Kanalisation

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig eine Taxe für den Anschluss an die Wasserleitung und an die Kanalisation festzulegen.

Der Kanalisationsanschluss wird mit 250,00 € verrechnet.

Bei einem Anschluss an die Wasserleitung wird das dazu verwendete Material an den Antragsteller verrechnet. Die Arbeitskosten werden mit 30,00 € pro Stunde verrechnet und für den Bagger mit Fahrer sind 55,0 € pro Stunde zu zahlen.

5. Abänderung des Taxenreglementes betr. zur Verfügungstellung des Zeltes im Freizeitzentrum

In seiner Sitzung vom 08. November 2016 hat der Gemeinderat die Gebühren betr. Miete des Zeltes im Freizeitzentrum festgelegt. Hinsichtlich einer Bemerkung seitens des Innenministeriums ist das Schöffenkollegium aufgefordert worden das Taxenreglement leicht umzuformulieren. Der Gemeinderat genehmigt mehrheitlich die vorgeschlagene Abänderung.

6. Genehmigung des Kostenvoranschlages betr. Gestaltung, Beleuchtung und Absicherung eines Parkplatzes und des Zufahrtsweges zum Schulkomplex in Weiswampach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag im Interesse der Arbeiten betr. Gestaltung, Beleuchtung und Absicherung eines Parkplatzes und des Zufahrtsweges zum Schulkomplex in Höhe von 90.000,00 €.

7. Genehmigung des Kostenvoranschlages betr. Kanalisationsarbeiten ab N7 bis zur Sporthalle

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag im Interesse der Kanalisationsarbeiten ab N7 bis zur Sporthalle in Höhe von 64.000,00 €

8. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlages betr. Anlegen des Bürgersteiges im „Molschenderweg“ in Beiler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag betr. Verlängerung des Bürgersteiges in der Straße „Molschenderweg“ in Beiler in Höhe von 22.000,00 €.

9. Genehmigung eines Nachtrages zum langfristigen Mietvertrag betr. das Projekt zur Aufwertung des Freizeitzentrums in Weiswampach

Im Rahmen des Projektes betr. Aufwertung des Freizeitzentrums in Weiswampach, hat das Schöffenkollégium am 07. Juni 2016 einen langfristigen Mietvertrag mit der Gesellschaft „Immo du Lac“ aus Steinsel abgeschlossen. Der Vertrag wurde vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 08. Juni 2016 genehmigt. Um den Fortgang des Projektes zu garantieren, mussten verschiedene Änderungen am Mietvertrag vorgenommen werden. Der diesbezügliche Nachtrag wurde am 22. Dezember 2016 von beiden Parteien unterzeichnet.

Der Gemeinderat genehmigt mehrheitlich den in Frage kommenden Nachtrag.

10. Kirchenfabriken

a) Genehmigung der Konventionen betr. Besitzverhältnisse der kirchlichen Gebäude der Pfarreien der Gemeinde

Infolge der Konvention, welche die Neuordnung der Kirchenfabriken regelt, abgeschlossen zwischen dem Staat und der katholischen Kirche, sind die Gemeinden gebeten die Besitzverhältnisse der kirchlichen Gebäude zu klären.

Das Schöffenkollégium hat am 16. November 2016 drei Konventionen abgeschlossen mit den Vertretern der 3 Kirchenfabriken der Gemeinde. Aufgrund dieser Abmachungen gehen die Kirchen von Weiswampach, Holler, Binsfeld, Breidfeld, Beiler und Leithum in den Besitz der Gemeinde über. Die Kirchenfabrik von Weiswampach erhält die Kapelle beim Lancaster Memorial während die Kapelle von Holler, gelegen „Om Beieknapp“ an die Kirchenfabrik von Holler/Binsfeld/Breidfeld geht.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die 3 Konventionen.

b) Genehmigung einer Vereinbarung mit der Kirchenfabrik von Weiswampach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vereinbarung, abgeschlossen am 16. November 2016 zwischen dem Schöffenkollégium und der Kirchenfabrik von Weiswampach, betr. unentgeltlichem Erwerb seitens der Gemeinde der Parzelle 176/7849, gelegen in der Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Kiricheneck“, gross 2,86 Ar. Als Gegenleistung verpflichtet die Gemeinde sich eine getrennte Heizungsanlage für die Kirche in Weiswampach, das Herrenhaus und das Schwesternhaus einzurichten sowie einen Fahrweg auf der Nachbarparzelle anzulegen.

11. Genehmigung der Konvention 2017 mit RESONORD

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2017 abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, dem Resonord, sowie den Mitgliedsgemeinden des Resonord (vertreten durch die jeweiligen Schöffenträte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonord zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

12. Genehmigung einer Konvention betr. finanzieller Beteiligung des Kulturministeriums am Bau der Sport/Mehrzweckhalle

Im Rahmen des Projektes betr. Bau der Sport/Mehrzweckhalle hat das Kulturministerium zugesagt sich mit 167.000,00 € an der Finanzierung zu beteiligen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die diesbezügliche Konvention, abgeschlossen am 02. Dezember 2016 zwischen dem Ministerium und dem Schöffenkollégium.

13. Genehmigung einer Konvention welche die Bedingungen festlegt, hinsichtlich der Installation und der Nutzung einer Panorama-webcam in der Gemeinde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konvention, abgeschlossen am 08. November 2016 zwischen dem Schöffenkollégium, der CLT-UFA aus Luxemburg und der Kachelmann GmbH aus Sattel (CH). Die Konvention regelt die Bedingungen betr. Installation und Nutzung einer Panorama-webcam in Weiswampach.

14. Genehmigung einer Konvention betr. Entsorgung von Grünschnitt

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konvention, abgeschlossen am 23. Januar 2017 zwischen dem Schöffenkollegium und der asbl. „Biogasvereenegung“ aus Contern betr. Entsorgung von Grünschnitt aus der Gemeinde.

Der Rasenschnitt wird auf dem Standort der alten Kläranlage, im Ort genannt „Rerresburren“ in Weiswampach gesammelt. Anschliessend wird er vom technischen Dienst der Gemeinde in die Biogasanlage „Donkels“ nach Beiler transportiert.

15. Genehmigung eines Verkaufaktes abgeschlossen mit den Herren Guy und Nicolas Kneip aus Beiler betr. eine Parzelle welche benötigt wird zum Bau einer Kläranlage

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen

Verkaufsakt, erstellt von Notar Weinandy aus Clerf am 15. Februar 2017, laut welchem die Gemeinde ein Grundstück erwirbt von den Herren Guy und Nicolas Kneip, gelegen in Beiler, Katasternummer 89/1218, im Ort genannt „Im kleinen Weiher“, groß 35,40 Ar, zum Preis von 500,00 € pro Ar, im Total 17.700,00 €, zwecks Bau einer neuen Kläranlage.

16. Genehmigung des mehrjährigen Finanzierungsplanes (PPF-plan pluriannuel de financement) 2017

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des vom Schöffenkollegium vorgestellten, mehrjährigen Finanzierungsplanes für die Jahre 2018, 2019 und 2020.

17. Genehmigung von Abrechnungen für außergewöhnliche Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen für außergewöhnliche Arbeiten:

Projekt	Kostenvoranschlag Bestellungen/Verträge in € TTC	Ausgabe TTC
Bau einer Maison relais mit Crèche und Ausbau der Grundschule (abgeänderte Abrechnung in Bezug auf den Bericht der Sitzung vom 26.07.2016)	5.515.000,00 €	4.973.057,27 €
Kauf eines neuen Fahrzeuges / Kleintransporters für den technischen Dienst	13.700,00 €	13.700,00 €
Kauf eines Rasenmähertraktors	17.378,00 €	17.378,00 €
Asphaltierung der Feldwege – Projekt 2016	126.000,00 €	115.460,98 €

18. Genehmigung von Friedhofkonzessionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig 2 Überschreibungen von Friedhofkonzessionen und 2 neue Konzessionen.

19. Genehmigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglementes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement, erlassen vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 betr. Erneuerung des Bürgersteiges in der „Gruuss-Strooss“ in Weiswampach im Rahmen der Erweiterungsarbeiten am Wasserleitungsnetz.

20. Genehmigung der Jahresabrechnungen 2014

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2014 werden einstimmig genehmigt.

Jahresrechnung des Schöffenkollegiums

Boni des vorigen Jahres	924.014,85 €
Gewöhnliche Einnahmen	7.513.646,05 €
Aussergewöhnliche Einnahmen	1.393.133,98 €
Total der Einnahmen	9.830.794,88 €
Mali 2013	0,00 €
Gewöhnliche Ausgaben	5.694.114,71 €
Aussergewöhnliche Ausgaben	2.442.266,36 €
Total der Ausgaben	8.136.381,07 €
Boni 2014	1.694.413,81 €

Jahresrechnung des Einnehmers

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	7 516 646,05€	1 393 133,98€
Total der Ausgaben	5 694 114,71€	2 442 266,36€
Boni des Jahres	1 819 531,34€	
Mali des Jahres		1 049 132,38€
Boni des vorigen Jahres	924 014,85€	
Mali des vorigen Jahres		
Gesamtboni	2 743 546,19€	
Gesamt mali		1 049 132,38€
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 1 049 132,38€	+ 1 049 132,38€
Boni 2014	1 694 413,81€	
Mali 2014		

21. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2016 in Höhe von 4.340.155,68€.



Äre Gaart a Balkon:
e Paradäis fir eis Beien.

Richten Sie in Ihrem Garten oder auf dem Balkon mit bienenfreundlichen Blumen & Kräutern ein „Schlemmerparadies“ für unsere kleinen, geflügelten Freunde ein und sorgen Sie auf diese Weise dafür, dass die Bienen während der gesamten Saison ausreichend Nahrung finden. So leisten Sie einen aktiven Beitrag zum Erhalt unserer Bienen und Schmetterlinge!



En pleine floraison!

Transformez votre jardin ou balcon en paradis pour abeilles!

Plantez dans votre jardin ou sur votre balcon des fleurs et des herbes qui non seulement attirent nos amies ailées, mais qui sont également un vrai régal pour les petits pollinisateurs. Ces plantes permettront aux abeilles de se nourrir tout au long de la belle saison.

Par ce geste, vous contribuerez activement à sauver nos abeilles et papillons!

Mehr Infos

Sie würden gerne mehr zum Thema erfahren (Infos über Bienen, weitere Pflanzenlisten, weiterführende Literatur)?

Schauen Sie auf der Webseite des Mouvement Ecologique vorbei! Dort finden Sie auch Fotos der verschiedenen Pflanzen, die Adressen der teilnehmenden Partnergeschäfte sowie weitere Informationen über die Aktion:

www.meco.lu/beien

Plus d'infos

Intéressé(e) d'en savoir plus?

Pour apprendre davantage sur les abeilles, sur les autres plantes appropriées et sur la littérature botanique qui traite du sujet, visitez le site web du Mouvement Ecologique! Vous y trouverez aussi des photos des différentes plantes, les adresses des magasins partenaires ainsi que et d'autres informations sur l'action:

www.meco.lu/abeilles



Blumen-Set / Set de fleurs

(sonnig, keine Staunässe / emplacement ensoleillé, pas de sol détrempé)

- 1 Mädchenauge / *Coreopsis verticillé* (Coreopsis verticillata)
- 2 Steppen-Salbei (violettblau) / *Sauge des bois* (bleue-violette) (Salvia nemorosa)
- 3 Steinquendel / *Calament népéta* (Calamintha nepeta ssp. nepeta)
- 4 Kartäusernelke / *Eillet des Chartreux* (Dianthus carthusianorum)
- 5 Blut-Storchenschnabel / *Bec de Grue* (Geranium sanguineum striatum)

Hintergrund: zunehmendes Bienensterben weltweit!



Bienen sind äußerst wichtige, unentbehrliche Nutztiere: Honig- und Wildbienen bestäuben insgesamt ca. zwei Drittel unserer Nutzpflanzen wie z.B. Obstbäume und tragen dazu bei, unsere Pflanzenvielfalt zu erhalten (Biodiversität).

Bienen sorgen also dafür, dass wir genügend auf dem Teller haben - umgekehrt ist es für die Bienen selbst jedoch häufig problematisch, das Jahr über genügend Nahrung zu finden. Durch die Zunahme an landwirtschaftlichen Monokulturen und Grünflächen ohne blühende Blumen finden Bienen oftmals nicht mehr ausreichend Nektar und Pollen, um sich zu ernähren. Zusätzlich wird ihr Überleben mehr und mehr durch Pestizide und Milbenbefall bedroht. Das Bienensterben, das seit einigen Jahren weltweit - auch hier in Luxemburg - beobachtet wird, ist die Folge.

Helfen Sie aktiv mit, den Bienen ausreichend Nahrung zu liefern, indem Sie bienenfreundliche Pflanzen in Ihren Garten oder auf den Balkon setzen!



Combattre le syndrome de disparition des abeilles observé dans le monde entier!

Les abeilles sont des alliées importantes, voire même indispensables: les abeilles mellifères et les abeilles sauvages pollinisent au total non moins de deux tiers des plantes que nous cultivons, comme les arbres fruitiers, et contribuent à préserver la biodiversité.

C'est grâce aux abeilles, si nos assiettes sont bien remplies. Les abeilles par contre sont exposées à plusieurs facteurs qui font qu'elles ne trouvent guère suffisamment de nourriture pendant l'année. Le développement de monocultures et la perte d'habitats, où poussent les fleurs sauvages, réduisent leurs sources d'alimentation de pollen et de nectar. Au-delà, l'infestation par des acariens et l'utilisation de produits phytosanitaires menacent de plus en plus la survie de ces insectes. Ces facteurs entraînent la disparition progressive des abeilles, un phénomène qui n'est pas uniquement constaté au Luxembourg, mais partout dans le monde.

Vous pouvez aider les abeilles à trouver suffisamment de nourriture en cultivant des plantes et des fleurs qui attirent les insectes pollinisateurs!



Administration communale
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78
www.weiswampach.lu | info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture:
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00
Recette fermée le Ma et Je après-midi